叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 发货员(shipping Clerk) 000001

2. 发货员(shipping Clerk) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

发货员(Shipping Clerk)
第1/2页

['ʃɪpɪŋ]	[klɑːk]
Shipping	**Clerk**
船运	职员

发货员

[baɪ]	['wɪljəm]	['mɒrɪs(ə)n]
By	**WILLIAM**	**MORRISON**
经过	威廉	莫里森

威廉·莫里森

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[dʒuːn]	-	.
Galaxy	**Science**	**Fiction**	**June**	**1952**	**.**
星系	科学	小说	六月	-	.

《银河科幻》1952年6月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪf]	['ɒli]	[njuː]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]
If	**Ollie**	**knew**	**the**	**work**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**he**	**would**
如果	奥利	知道	这	工作	他	曾是	正在做	,	他	会

如果奥利知道自己在做什么，他就会

[hæv; həv]	[rɪ'zaɪnd]	—	[ɪf]	[rɪ'zaɪnɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɒsəb(ə)l]	!
have	**resigned**	**—**	**if**	**resigning**	**were**	**possible**	**!**
有	辞职	—	如果	辞职	是	可能的	!

我已经辞职了——如果可以辞职的话！

[ɪf]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[biːn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	['ɒli]	[kiːθ]	['hædnt]	[biːn]	['hʌŋgri]	,
If	**there**	**had**	**ever**	**been**	**a**	**time**	**when**	**Ollie**	**Keith**	**hadn't**	**been**	**hungry**	**,**
如果	那里	有	曾经	到过	一个	时间	什么时候	奥利	基思	之前没有	到过	饥饿的	,

如果说奥利·基思曾经有过不挨饿的时候，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[ðæt]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[rɪ'membə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**was**	**so**	**far**	**in**	**the**	**past**	**that**	**he**	**couldn't**	**remember**	**it**	**.**
它	曾是	所以	远的	在	这	过去的	那	他	不能	记住	它	.

事情发生得太久远了，他已经记不起来了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['hʌŋgri]	[naʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['æli]	,
He	**was**	**hungry**	**now**	**as**	**he**	**walked**	**through**	**the**	**alley**	**,**
他	曾是	饥饿的	现在	作为	他	步行	通过	这	胡同	,

他走过小巷时感到饥饿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

his	eyes	shifting	lusterlessly	from	one	heap	of	rubbish	to	the	next	.
他的	眼睛	转变	无光泽	从	一	堆	的	垃圾	到	这	下一个	.

他的目光毫无生气地从一堆垃圾移到另一堆垃圾上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ɔːl][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [paʊndz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	was	hungry	through	and	through	,	all	one	hundred	and	forty	pounds	of	him	,
他	曾是	饥饿的	通过	和	通过	,	全部	一	百	和	四十	磅	的	他	,

他饿得前胸贴后背，整整一百四十磅重的身躯都饿坏了。

[ðə; ði] [fleʃ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][səʊ] ['gɔːntlɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][tɔːl] [freɪm] [ðæt] [ɪn] [spɒts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][weə(r)] [θruː] ,

the	flesh	distributed	so	gauntly	over	his	tall	frame	that	in	spots	it	seemed	about	to	wear	through	,
这	肉	分布式	所以	瘦削的	超过	他的	高的	框架	那	在	地点	它	似乎	关于	到	穿	通过	,

他高大的身躯上肌肉分布得十分瘦削，有些地方看起来几乎要被磨破了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd] .

as	his	clothes	had	.
作为	他的	衣服	有	.

就像他的衣服一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [dʌn] [səʊ][ɪn] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] ['sʌmtaɪmz] [strʌk] ['ɒli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

That	it	hadn't	done	so	in	forty	-	two	years	sometimes	struck	Ollie	as	in	the	nature	of	a	miracle	.
那	它	之前没有	完毕	所以	在	四十	-	二	年	有时	击	奥利	作为	在	这	自然	的	一个	奇迹	.

奥利有时觉得，四十二年来它都没有发生过这样的事，简直像个奇迹。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌŋk][kə'lektə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt][dʒɒb] ,

He	worked	for	a	junk	collector	and	he	was	unsuccessful	in	his	present	job	,
他	工作	为了	一个	垃圾	集电极	和	他	曾是	不成功	在	他的	展示	工作	,

他之前在一家废品回收站工作，现在这份工作并不成功。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [els] .

as	he	had	been	at	everything	else	.
作为	他	有	到过	在	一切	别的	.

就像他对待其他所有事情一样。

['ɒli] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rægz] - [tuː; tə] - ['rɪtʃɪz] ['fɔːmjələ] [wɪð] ['klæsɪk] [ɪg'zæktnəs] .

Ollie	had	followed	the	first	part	of	the	rags	-	to	-	riches	formula	with	classic	exactness	.
奥利	有	随后	这	第一的	部分	的	这	破布	-	到	-	财富	公式	和	经典的	精确	.

奥利完美地遵循了白手起家的第一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][rægz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [ɪ'nʌf] ,

He	had	been	born	to	rags	,	and	then	,	as	if	that	hadn't	been	enough	,
他	有	到过	出生	到	破布	,	和	然后	,	作为	如果	那	之前没有	到过	足够的	,

他出身贫寒，而且，仿佛这还不够似的，

[hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [left][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] .

his	parents	had	died	,	and	he	had	been	left	an	orphan	.
他的	父母	有	死亡	,	和	他	有	到过	左边	一个	孤儿	.

他的父母去世了，他成了孤儿。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ['sɪti] , [faʊnd][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənts]

He	should	have	gone	to	the	big	city	,	found	a	job	in	the	rich	merchant's
他	应该	有	已消失	到	这	大的	城市	,	成立	一个	工作	在	这	富有的	商人的

['kaʊntɪŋ] [haʊs] ,

counting	house	,
计数	房子	,

他本应该去大城市，在富商的账房里找份工作。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['dɔ:tə(r)] , [ə'kwaɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	saved	the	pretty	daughter	,	acquiring	her	and	her	fortune	in	the
和	已保存	这	漂亮的	女儿	,	收购	她	和	她	财富	在	这

['prəʊses] .

process	.
过程	.

他救下了那位漂亮的女儿，并在过程中得到了她和她的财产。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [wɜ:kt] [aʊt] [ðæt] [wei] .

It	hadn't	worked	out	that	way	.
它	之前没有	工作	出去	那	方式	.

事情并没有按预期发展。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:fənɪdʒ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] [j'iəz] ,

In	the	orphanage	where	he	had	spent	so	many	unhappy	years	,
在	这	孤儿院	在哪里	他	有	花费	所以	许多	不开心	年	,

在他度过了许多不快乐岁月的孤儿院里，

[bəuθ][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [skimp] .

both	his	food	and	his	education	had	been	skimped	.
两个都	他的	食物	和	他的	教育	有	到过	偷工减料	.

他的食物和教育都受到了匮乏。

[hi:; hi][hæd; həd]['leɪtə(r)] [bi:n] ['haɪəd][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ,

He	had	later	been	hired	out	to	a	farmer	,
他	有	之后	到过	雇用	出去	到	一个	农民	,

后来他被雇到一位农场主那里工作。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] [bi:n] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][fɑ:m]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

but	he	hadn't	been	strong	enough	for	farm	labor	,	and	he	had	been
但	他	之前没有	到过	强的	足够的	为了	农场	劳动	,	和	他	有	到过

[sent] [bæk] .

sent	back	.
发送	后退	.

但他体格不够强壮，无法从事农活，所以被遣送回去了。

[hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['pæt(ə)n] .

His	life	since	then	had	followed	an	unhappy	pattern	.
他的	生活	自从	然后	有	随后	一个	不开心	图案	.

此后，他的人生便陷入了不幸的模式。

['lækɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ]

Lacking	strength	and	skill	,	he	had	been	unable	to	find	and	hold	a
缺乏	力量	和	技能	,	他	有	到过	无法	到	寻找	和	抓住	一个

[gʊd] [dʒɒb] .

good	job	.
好的	工作	.

由于缺乏实力和技能，他一直找不到也保不住一份好工作。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]

Without	**a**	**good**	**job**	**,**	**he**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**food**	**and**
没有	一个	好的	工作	,	他	有	到过	无法	到	支付	为了	这	食物	和

['medɪk(ə)l][keə(r)] ,

medical	**care**	**,**
医疗的	关心	,

由于没有一份稳定的工作，他无力支付食物和医疗费用。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	**for**	**the**	**training**	**he**	**would**	**have**	**needed**	**to**	**acquire**	**strength**	**and**
和	为了	这	训练	他	会	有	需要	到	获得	力量	和

[skɪl] .

skill	**.**
技能	.

以及他为了获得力量和技能而需要接受的训练。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm'self][tuː; tə]

Once	**,**	**in**	**the**	**search**	**for**	**food**	**and**	**training**	**,**	**he**	**had**	**offered**	**himself**	**to**
一次	,	在	这	搜索	为了	食物	和	训练	,	他	有	提供	他自己	到

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

the	**Army**	**,**
这	军队	,

他曾为了寻找食物和训练机会而自愿参军。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktərz] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][hæd; həd] ['kwɪkli] [tɜːnd] [θʌmz] [daʊn] ,

but	**the**	**doctors**	**who**	**examined**	**him**	**had**	**quickly**	**turned**	**thumbs**	**down**	**,**
但	这	医生	WHO	检查	他	有	迅速地	转向	拇指	向下	,

但给他做检查的医生很快就否定了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm] [wɪð] [kən'tempt] .

and	**the**	**Army**	**had**	**rejected**	**him**	**with**	**contempt**	**.**
和	这	军队	有	拒绝	他	和	鄙视	.

军队对他嗤之以鼻。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['betə(r)]['hjuːmən][mə'tɪərɪəl][ðæn; ðən] [ðæt] .

They	**wanted**	**better**	**human**	**material**	**than**	**that**	**.**
他们	通缉	更好的	人类	材料	比	那	.

他们需要比这更好的人才。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]

How	**he**	**had**	**managed**	**to**	**survive**	**at**	**all**	**to**	**the**	**present**	**was**	**another**
如何	他	有	管理	到	存活	在	全部	到	这	展示	曾是	其他

['mɪrək(ə)l] .

miracle	**.**
奇迹	.

他能活到今天，本身就是一个奇迹。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [njuː] , [æz; əz][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['kɒmɪk][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

By	**this**	**time**	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**as**	**the**	**radio**	**comic**	**put**	**it**	**,**
经过	这	时间	,	的	课程	,	他	知道	,	作为	这	收音机	漫画	放	它	,

当然，到了这个时候，他已经明白了，正如那位广播喜剧演员所说：

[ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .

that	**he**	**wasn't**	**long**	**for**	**this**	**world**	**.**
那	他	不是	长的	为了	这	世界	.

他时日不多了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ['iːv(ə)n] ['iːzɪə] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

And	to	make	the	passage	to	another	world	even	easier	,	he	had	taken
和	到	制作	这	通道	到	其他	世界	甚至	更轻松	,	他	有	已采取

[tuː; tə][drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

为了让通往另一个世界的旅程更加轻松，他开始酗酒。

[rɒt] [gʌt] [stˈɪld] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] [ɪn'ædɪkwət] [fuːd] [dɪd]

Rot	gut	stilled	the	pangs	of	hunger	even	more	effectively	than	inadequate	food	did
腐烂	肠道	静止	这	疼痛	的	饥饿	甚至	更多的	有效地	比	不足	食物	做过

.

:
.

腐烂的肠胃比食物不足更能有效地缓解饥饿感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , ['spjʊəriəs] [ðəʊ] [ðeɪ]

And	it	gave	him	the	first	moments	of	happiness	,	spurious	though	they
和	它	给予	他	这	第一的	时刻	的	幸福	,	虚假的	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

were	,	that	he	could	remember	.
是	,	那	他	可以	记住	.

虽然那幸福是虚假的，但它给了他记忆中最美好的瞬间。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [θruː] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['juːzəb(ə)l][rægz][ɔː(r)]

Now	,	as	he	sought	through	the	heaps	of	rubbish	for	usable	rags	or
现在	,	作为	他	寻求	通过	这	堆积如山	的	垃圾	为了	可用	破布	或者

[rɪ'diːməbl] [mɪlk] ['bɔtlz] ,

redeemable	milk	bottles	,
可兑换	牛奶	瓶子	,

现在，当他在成堆的垃圾中寻找可用的破布或可以回收利用的牛奶瓶时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

his	eyes	lighted	on	something	unexpected	.
他的	眼睛	照明	在	某物	意外	.

他的目光落在了意想不到的东西上。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːb] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [nʌt] , ['spiːʃiːz] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] .

Right	at	the	edge	of	the	curb	lay	a	small	nut	,	species	indeterminate	.
正确的	在	这	边缘	的	这	抑制	躺	一个	小的	坚果	,	物种	不定	.

路边边缘散落着一颗小坚果，种类不明。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪðəd] [ˌɪn'saɪd] ,

If	he	had	his	usual	luck	,	it	would	turn	out	to	be	withered	inside	,
如果	他	有	他的	通常	运气	,	它	会	转动	出去	到	是	干枯	里面	,

如果他运气依旧，那东西很可能内部已经枯萎了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

but	at	least	he	could	hope	for	the	best	.
但	在	至少	他	可以	希望	为了	这	最好的	.

但他至少可以抱有最好的希望。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][nʌt] , [bˈæŋgd] [ˌaɪ 'tiː]['fjuːtaɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	picked	up	the	nut	,	banged	it	futilely	against	the	ground	,
他	挑选	向上	这	坚果	,	砰的一声	它	徒劳地	反对	这	地面	,

他捡起坚果，徒劳地把它摔在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	looked	around	for	a	rock	with	which	to	crack	it	.
和	然后	看起来	大约	为了	一个	岩石	和	哪个	到	裂缝	它	.

然后他四处寻找一块石头来敲碎它。

[nʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
None **was** **in** **sight** **.**
没有任何 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

['rɑːðə(r)] ['fɪəfəli] , [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
Rather **fearfully** **,** **he** **put** **it** **in** **his** **mouth** **and** **tried** **to** **crack** **it** **between**
相当 恐惧地 , 他 放 它 在 他的 嘴 和 尝试 到 裂缝 它 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his **teeth** **.**
他的 牙齿 .

他有些害怕地把它放进嘴里，试图用牙齿把它咬碎。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm] ,
His **teeth** **were** **in** **as** **poor** **condition** **as** **the** **rest** **of** **him** **,**
他的 牙齿 是 在 作为 贫穷的 状况 作为 这 休息 的 他 ,

他的牙齿和他身体的其他部位一样糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kræk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nʌt][dɪd] .
and **the** **chances** **were** **that** **they** **would** **crack** **before** **the** **nut** **did** **.**
和 这 机会 是 那 他们 会 裂缝 前 这 坚果 做过 .

而且很有可能它们会比坚果先裂开。

[ðə; ði][nʌt] [slɪpt] [ænd; ənd] ['ɒli] ['gɜːg(ə)ld] , [θruː] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
The **nut** **slipped** **and** **Ollie** **gurgled** **,** **threw** **his** **hands** **into** **the** **air** **and** **almost**
这 坚果 滑倒了 和 奥利 咕噜咕噜 , 扔 他的 双手 进入 这 空气 和 几乎
[tʃəʊkt] .
choked **.**
窒息 .

坚果滑落，奥利咕哝了一声，举起双手，差点被噎住。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪndpaɪp][ænd; ənd] , [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [briːðd] ['iːzəli]
Then **he** **got** **it** **out** **of** **his** **windpipe** **and** **,** **a** **second** **later** **,** **breathed** **easily**
然后 他 得到 它 出去 的 他的 气管 和 , 一个 第二 之后 , 呼吸 容易地
.
:
.

然后他把异物从气管里取出来，一秒钟后，就顺畅地呼吸了。

[ðə; ði][nʌt][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [stɪl] [ʌn'krækt] .
The **nut** **was** **in** **his** **stomach** **,** **still** **uncracked** **.**
这 坚果 曾是 在 他的 胃 , 仍然 未开裂 .

那颗坚果还在他胃里，还没裂开。

[ænd; ənd] ['ɒli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
And **Ollie** **,** **it** **seemed** **to** **him** **,** **was** **hungrier** **than** **ever** **.**
和 奥利 , 它 似乎 到 他 , 曾是 饥饿 比 曾经 .

在他看来，奥利似乎比以往任何时候都更饿了。

[ðə; ði] ['æli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
The **alley** **was** **a** **failure** **.**
这 胡同 曾是 一个 失败 .

这条巷子失败了。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prə'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm][rægz][tuː; tə][rægz] ,
His **life** **had** **been** **a** **progression** **from** **rags** **to** **rags** **,**
他的 生活 有 到过 一个 进展 从 破布 到 破布 ,

他的一生就是从一贫如洗到一贫如洗，

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɑːst][rægz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .
and **these** **last** **rags** **were** **inferior** **to** **the** **first** **.**
和 这些 最后的 破布 是 下 到 这 第一的 .

最后这些破布比第一批还要差。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mɪlk] ['bɔtlz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dʒʌŋk] [wɜːθ] ['sælvɪdʒɪŋ] .

There	were	no	milk	bottles	,	there	was	no	junk	worth	salvaging	.
那里	是	不	牛奶	瓶子	,	那里	曾是	不	垃圾	值得	打捞	.

没有牛奶瓶，也没有值得回收利用的废品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] ,

At	the	end	of	the	alley	was	a	barber	shop	,
在	这	结尾	的	这	胡同	曾是	一个	理发师	店铺	,

小巷尽头有一家理发店，

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['ɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] .

and	here	Ollie	had	a	great	and	unexpected	stroke	of	luck	.
和	这里	奥利	有	一个	伟大的	和	意外	中风	的	运气	.

奥利在这里意外地走了大运。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

He	found	a	bottle	.
他	成立	一个	瓶子	.

他找到一个瓶子。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ][kən'teɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['empti] .

The	bottle	was	no	container	for	milk	and	it	wasn't	empty	.
这	瓶子	曾是	不	容器	为了	牛奶	和	它	不是	空的	.

这个瓶子不是装牛奶的，而且也不是空的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

It	was	standing	on	a	small	table	near	an	open	window	in	the	rear	of
它	曾是	常设	在	一个	小的	桌子	靠近	一个	打开	窗户	在	这	后部	的

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] .

the	barber	shop	.
这	理发师	店铺	.

它摆放在理发店后部一扇敞开的窗户附近的一张小桌子上。

['ɒli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɪmpli] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

Ollie	found	that	he	could	get	it	by	simply	stretching	out	his	long	,
奥利	成立	那	他	可以	得到	它	经过	简单地	伸展	出去	他的	长的	,

奥利发现他只要伸长胳膊就能拿到它，

[gɔːnt] [ɑːm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ɔːl] .

gaunt	arm	for	it	,	without	climbing	in	through	the	window	at	all	.
瘦削	手臂	为了	它	,	没有	攀登	在	通过	这	窗户	在	全部	.

用瘦削的手臂把它举了进去，完全没有从窗户爬进去。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪg] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

He	took	a	long	swig	,	and	then	another	.
他	采取	一个	长的	啜饮	,	和	然后	其他	.

他猛灌了一大口，然后又灌了一大口。

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['teɪstɪd] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɔːt] .

The	liquor	tasted	far	better	than	anything	he	had	ever	bought	.
这	酒	尝过	远的	更好的	比	任何事物	他	有	曾经	买	.

这酒的味道比他以前买过的任何酒都好得多。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

When	he	returned	the	bottle	to	its	place	,	it	was	empty	.
什么时候	他	返回	这	瓶子	到	它是	地方	,	它	曾是	空的	.

当他把瓶子放回原处时，瓶子已经空了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['eksələnt] ['kwɒlətɪ] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Strangely	**enough**	**,**	**despite**	**its**	**excellent**	**quality**	**,**	**or**	**perhaps**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**because**
奇怪的	足够的	,	尽管	它是	出色的	质量	,	或者	也许	,	他	想法	,	因为

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

奇怪的是，尽管它的质量非常好，或者也许正因为如此，他想，

[ðə; ði] ['wɪski] [feɪld] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts]['ju:ʒuəl] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] .

the	**whiskey**	**failed**	**to**	**have**	**its**	**usual**	**effect**	**on**	**him**	**.**
这	威士忌酒	失败的	到	有	它是	通常	影响	在	他	.

威士忌对他没有产生往常的效果。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [hɪm] [kəm'pli:tli] ['səʊbə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] - [aɪd] , [bʌt; bət] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

It	**left**	**him**	**completely**	**sober**	**and**	**clear**	**-**	**eyed**	**,**	**but**	**hungrier**	**than**	**ever**	**.**
它	左边	他	完全地	清醒	和	清除	-	眼睛	,	但	饥饿	比	曾经	.

这让他彻底清醒，目光锐利，但却比以往任何时候都更加饥饿。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] , ['ɒli] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] [deəd] [tu:; tə][du:; də] .

In	**his**	**desperation**	**,**	**Ollie**	**did**	**something**	**that**	**he**	**seldom**	**dared**	**to**	**do**	**.**
在	他的	绝望	,	奥利	做过	某物	那	他	很少	敢于	到	做	.

绝望之下，奥利做了一件他很少敢做的事情。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,

He	**went**	**into**	**a**	**restaurant**	**,**
他	去	进入	一个	餐厅	,

他走进了一家餐馆，

[nɒt] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

not	**too**	**good**	**a**	**restaurant**	**or**	**he**	**would**	**never**	**have**	**been**	**allowed**	**to**	**take**	**a**
不是	也	好的	一个	餐厅	或者	他	会	绝不	有	到过	允许	到	拿	一个

[si:t] ,

seat	**,**
座位	,

这家餐厅肯定不太好，否则他根本不可能被允许入座。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [mi:l] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	**ordered**	**a**	**meal**	**he**	**couldn't**	**pay**	**for**	**.**
和	订购	一个	一顿饭	他	不能	支付	为了	.

他点了一份自己付不起钱的餐点。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n] .

He	**knew**	**what**	**would**	**happen**	**,**	**of**	**course**	**,**	**after**	**he**	**had**	**eaten**	**.**
他	知道	什么	会	发生	,	的	课程	,	后	他	有	吃	.

他当然知道吃完东西后会发生什么。

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ɒn][æn; ən][ækt][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	**would**	**put**	**on**	**an**	**act**	**about**	**having**	**lost**	**his**	**money**	**,**
他	会	放	在	一个	行为	关于	拥有	丢失的	他的	钱	,

他会装作自己赔光了钱的样子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [fu:l] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['sekənd] .

but	**that**	**wouldn't**	**fool**	**the**	**manager**	**for**	**more**	**than**	**one**	**second**	**.**
但	那	不会	傻子	这	经理	为了	更多的	比	一	第二	.

但这招骗不了经理一秒钟。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [help] ,

If	**the**	**man**	**was**	**feeling**	**good**	**and**	**needed**	**help**	**,**
如果	这	男人	曾是	感觉	好的	和	需要	帮助	,

如果该男子感觉良好且需要帮助，

[id] [let] ['ɒli] [wɜːk] [ðə; ði] [praɪs] [aʊt] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

he'd	let	Ollie	work	the	price	out	washing	dishes	.
他会	让	奥利	工作	这	价格	出去	洗涤	菜肴	.

他会让奥利通过洗碗来算出价格。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grʌmpi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃˌwɒʃəz] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

If	he	was	a	little	grumpy	and	had	all	the	dishwashers	he	needed	,
如果	他	曾是	一个	小的	脾气暴躁	和	有	全部	这	洗碗机	他	需要	,

如果他有点脾气暴躁，而且洗碗机数量也足够，

[id] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [buːt] [ðə; ði] [tɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

he'd	have	them	boot	the	tar	out	of	Ollie	and	then	turn	him	over	to
他会	有	他们	启动	这	焦油	出去	的	奥利	和	然后	转动	他	超过	到

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

他会让他们把奥利狠狠揍一顿，然后把他交给警察。

[ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['teɪsti] , [ɔːl'ðəʊ] ['teɪsti] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [nəʊ] ['gʊəmeɪ] [wʊd]

The	soup	was	thick	and	tasty	,	although	tasty	in	a	way	that	no	gourmet	would
这	汤	曾是	厚的	和	可口	,	虽然	可口	在	一个	方式	那	不	美食家	会

[hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] .

have	appreciated	.
有	感谢	.

汤很浓稠，味道鲜美，不过这种美味恐怕不是美食家会欣赏的。

[ðə; ði] [mes] [wɒz; wəz] [fuːd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒli] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['greɪtfəli] .

The	mess	was	food	,	however	,	and	Ollie	gulped	it	down	gratefully	.
这	混乱	曾是	食物	,	然而	,	和	奥利	吞咽	它	向下	感激不尽	.

然而，那堆狼藉的东西却是食物，奥利感激地狼吞虎咽地吃了下去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] .

But	it	did	nothing	to	satisfy	his	hunger	.
但	它	做过	没有什么	到	满足	他的	饥饿	.

但这丝毫没能满足他的饥饿感。

['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [stjuː] [hæd; həd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['leftəʊvə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Likewise	,	the	stew	had	every	possible	leftover	thrown	into	it	,
同样地	,	这	炖	有	每一个	可能的	剩余物	抛掷	进入	它	,

同样，炖菜里也把所有能找到的剩菜剩饭都扔了进去。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ɒli] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	none	of	it	gave	Ollie	any	feeling	of	satisfaction	.
和	没有任何	的	它	给予	奥利	任何	感觉	的	满意	.

但这一切都没有给奥利带来任何满足感。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌdi] ['kɒfi] [left] [hɪm] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Even	the	dessert	and	the	muddy	coffee	left	him	as	empty	as	before	.
甚至	这	甜点	和	这	浑	咖啡	左边	他	作为	空的	作为	前	.

就连甜点和味道寡淡的咖啡都没能让他像以前一样感到空虚。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] .

The	waiter	had	been	in	the	back	room	with	the	cook	.
这	服务员	有	到过	在	这	后退	房间	和	这	厨师	.

服务员当时正和厨师在后厨。

[naʊ] ['ɒli] [sɔː] [hɪm] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['heɪs(ə)n]

Now	Ollie	saw	him	signal	to	the	manager	,	and	watched	the	manager	hasten
现在	奥利	锯	他	信号	到	这	经理	,	和	观看	这	经理	趋

[bæk] .

back	.
后退	.

奥利看到他向经理打手势，然后看着经理匆匆赶了回来。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒntə] [hɪm] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	onto	him	;	there	was	no	doubt	about	it	.
他们	是	到	他	;	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

他们已经盯上他了，这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)]

For	a	moment	he	considered	trying	to	get	out	of	the	front	door	before
为了	一个	片刻	他	经过考虑的	尝试	到	得到	出去	的	这	正面	门	前

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] ,

they	closed	in	,
他们	关闭	在	,

他曾一度考虑在他们关门前从前门逃出去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['weɪtə(r)] ['prez(ə)nt] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪtrənz] ,

but	there	was	another	waiter	present	,	keeping	an	eye	on	the	patrons	,
但	那里	曾是	其他	服务员	展示	,	保持	一个	眼睛	在	这	顾客	,

但还有另一位服务员在场，负责照看顾客。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	that	he	would	never	make	it	.
和	他	知道	那	他	会	绝不	制作	它	.

他知道自己永远不可能成功。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .

He	took	a	deep	breath	and	waited	for	the	roof	to	fall	in	on	him	.
他	采取	一个	深的	气息	和	等待	为了	这	屋顶	到	落下	在	在	他	.

他深吸一口气，等待着屋顶塌下来砸在他身上。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [fʊt] - [steps] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	heard	the	manager's	foot	-	steps	and	opened	his	eyes	.
他	听到	这	经理的	脚	-	步骤	和	打开	他的	眼睛	.

他听到经理的脚步声，睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [sed] , " [ʌ; ɜː] — [lʊk] , [bʌd] , [ə'baʊt] [ðæt] [miːl] [juː; jʊ] [et; eɪt] — "

The	manager	said	,	"	Uh	—	look	,	bud	,	about	that	meal	you	ate	—	"
这	经理	说	,	"	呃	—	看	,	芽	,	关于	那	一顿饭	你	吃	—	"

经理说："呃——听着，伙计，关于你吃的那顿饭——"

" [nɒt] [bæd] , " [əb'zɜːvd] ['ɒli] ['braɪtli] .

"	Not	bad	,	"	observed	Ollie	brightly	.
"	不是	坏的	,	"	观察到	奥利	明亮地	.

"还不错，"奥利兴致勃勃地说道。

" [glæd] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Glad	you	liked	it	.
"	高兴的	你	喜欢	它	.

很高兴你喜欢。

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['lɪt(ə)l] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [ɒn] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd]

"	He	noticed	little	beads	of	sweat	on	the	manager's	forehead	,	and	wondered
"	他	注意到	小的	珠子	的	汗	在	这	经理的	前额	,	和	想知道

[wɒt] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

what	had	put	them	there	.
什么	有	放	他们	那里	.

他注意到经理额头上有几滴汗珠，心想这是什么原因造成的。

[hiː; hi] [sed] ， " ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['fɪl'ɪn] - .

He	said	,	"	Only	trouble	is	,	it	ain't	fillin	'	.
他	说	，	"	仅有的	麻烦	是	，	它	不是	填写	-	.

他说："唯一的问题是，它灌不满。"

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] . "

I'm	just	as	hungry	as	I	was	before	.	"
我是	只是	作为	饥饿的	作为	我	曾是	前	.	"

我跟以前一样饿。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fɪl] [juː; jʊ][ʌp] ， [hʌ] ?

"	It	didn't	fill	you	up	,	huh	?
"	它	没有	充满	你	向上	，	嗯	?

"没让你吃饱，是吗？"

[ðæts] [tuː] [bæd] .

That's	too	bad	.
那就是	也	坏的	.

太可惜了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [ai][woʊnt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl] .

Rather	than	see	you	go	away	dissatisfied	,	I	won't	charge	you	for	the	meal	.
相当	比	看	你	去	离开	不满	，	我	惯于	收费	你	为了	这	一顿饭	.

与其让你带着不满离开，不如我不收你的餐费。

[nɒt] [ə; eɪ] [sent] .

Not	a	cent	.
不是	一个	中心	.

一分钱也没有。

" ['ɒli] [bliŋk] .

"	Ollie	blinked	.
"	奥利	眨眼	.

奥利眨了眨眼。

[ðɪs] [meɪd] [nəʊ] [sens] [wɒt'evə(r)] .

This	made	no	sense	whatever	.
这	制成	不	感觉	任何	.

这完全说不通。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ， [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ，

All	the	same	,	if	not	for	the	gnawing	in	his	stomach	,
全部	这	相同的	,	如果	不是	为了	这	啃咬	在	他的	胃	,

然而，如果不是胃里那股隐隐作痛的感觉，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] .

he	would	have	picked	himself	up	and	run	.
他	会	有	挑选	他自己	向上	和	跑步	.

他本来会爬起来继续跑的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ， " [θæŋks] .

As	it	was	,	he	said	,	"	Thanks	.
作为	它	曾是	,	他	说	,	"	谢谢	.

他说："谢谢。"

[ges] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [stjuː] .

Guess	in	that	case	I'll	have	another	order	of	stew	.
猜测	在	那	案件	患病的	有	其他	命令	的	炖	.

看来我得再点一份炖菜了。

['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] ['itl] [stɪk] [tu:; tə][maɪ][rɪbz] . "

Maybe	**this**	**time**	**it'll**	**stick**	**to**	**my**	**ribs**	**.**	**"**
或许	这	时间	它将	戳	到	我的	肋骨	.	"

也许这次它会粘在我的肋骨上。

" [nɒt] [ðə; ði] [stju:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['nɜ:vəsli] .

"	**Not**	**the**	**stew**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**manager**	**nervously**	**.**
"	不是	这	炖	,	"	回复	这	经理	紧张地	.

"不是炖菜，"经理紧张地回答道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] [wɒz; wəz][left] .

"	**You**	**had**	**the**	**last**	**that**	**was**	**left**	**.**
"	你	有	这	最后的	那	曾是	左边	.

"你拿到了剩下的最后一点。"

[traɪ][ðə; ði] [rəʊst] [bi:f] . "

Try	**the**	**roast**	**beef**	**.**	**"**
尝试	这	烤	牛肉	.	"

尝尝烤牛肉。

" [m] , [ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ['gənə] [spend] . "

"	**Hmm**	**,**	**that's**	**more**	**than**	**I**	**was**	**gonna**	**spend**	**.**	**"**
"	唔	,	那就是	更多的	比	我	曾是	将会	花费	.	"

"嗯，这比我原先打算花的钱多。"

" [nəʊ] [tʃɑ:dʒ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	**No**	**charge**	**,**	**"**	**said**	**the**	**manager**	**.**
"	不	收费	,	"	说	这	经理	.

"不收费，"经理说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [æt; ət][ɔ:l] . "

"	**For**	**you**	**,**	**no**	**charge**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	为了	你	,	不	收费	在	全部	.	"

"对您来说，完全免费。"

" [ðen] ['gɪmi] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɔ:də(r)] .

"	**Then**	**gimme**	**a**	**double**	**order**	**.**
"	然后	给我	一个	双倍的	命令	.

"那就给我来双份。"

[aɪ] [fi:l] [stɑ:vd] .

I	**feel**	**starved**	**.**
我	感觉	饥饿	.

我感觉饿极了。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɔ:də(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] , [jet] ['ɒli] [felt] [dʒʌst][æz; əz] ['empti] [æz; əz]['evə(r)] .

"	**The**	**double**	**order**	**went**	**down**	**the**	**hatch**	**,**	**yet**	**Ollie**	**felt**	**just**	**as**	**empty**	**as**	**ever**	**.**
"	这	双倍的	命令	去	向下	这	孵化	,	然而	奥利	毛毡	只是	作为	空的	作为	曾经	.

"双份的餐点被一饮而尽，但奥利仍然感到空虚。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tu:] [fɑ:(r)] ,

But	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**press**	**his**	**luck**	**too**	**far**	**,**
但	他	曾是	害怕的	到	按	他的	运气	也	远的	,

但他不敢把运气用得太好。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [daʊnd] [wʌn][mɔ:(r)] [dɪ'zɜ:t] — ['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:dʒ] — [hi:; hi]

and	**after**	**he**	**had**	**downed**	**one**	**more**	**dessert**	**—**	**also**	**without**	**charge**	**—**	**he**
和	后	他	有	倒下	一	更多的	甜点	—	还	没有	收费	—	他

[rɪ'lʌktəntli] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .

reluctantly	**picked**	**himself**	**up**	**and**	**walked**	**out**	**.**
勉强	挑选	他自己	向上	和	步行	出去	.

在又吃完一份甜点（也是免费的）之后，他恋恋不舍地起身离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [spend] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt][ə; eɪ]

He	was	too	hungry	to	spend	any	more	time	wondering	why	he	had	got	a
他	曾是	也	饥饿的	到	花费	任何	更多的	时间	好奇	为什么	他	有	得到	一个

[friː] [miːl] .

free	meal	.
自由的	一顿饭	.

他饿得没力气再去想为什么自己能吃到免费餐了。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][sæŋk] ['wiːkli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

In	the	back	room	of	the	restaurant	,	the	manager	sank	weakly	into	a	chair	.
在	这	后退	房间	的	这	餐厅	,	这	经理	沉没	弱	进入	一个	椅子	.

餐厅后屋里，经理无力地瘫坐在椅子上。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	afraid	he	was	going	to	insist	on	paying	for	it	.
"	我	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	坚持	在	付费	为了	它	.

“我担心他会坚持要我付钱。”

[ðen] [wɪd] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][spɒt] . "

Then	we'd	really	have	been	on	a	spot	.	"
然后	我们会	真的	有	到过	在	一个	点	.	"

那我们当时就真的陷入困境了。

" [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [friː] , " [ðə; ði] [kʊk] [sed] .

"	Guess	he	was	too	glad	to	get	it	for	free	,	"	the	cook	said	.
"	猜测	他	曾是	也	高兴的	到	得到	它	为了	自由的	,	"	这	厨师	说	.

“看来他太高兴能免费得到它了，”厨师说。

" [wel] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , ['itl] ['hæpən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

"	Well	,	if	anything	happens	to	him	now	,	it'll	happen	away	from	here	.	"
"	出色地	,	如果	任何事物	发生	到	他	现在	,	它将	发生	离开	从	这里	.	"

“嗯，如果他现在出了什么事，那也会发生在别的地方。”

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] . "

"	Suppose	they	take	a	look	at	what's	in	his	stomach	.	"
"	认为	他们	拿	一个	看	在	是什么	在	他的	胃	.	"

“假设他们检查一下他胃里有什么。”

" [hiː; hi] [stɪl] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [suː] [ˌjuː 'es] .

"	He	still	won't	be	able	to	sue	us	.
"	他	仍然	惯于	是	有能力的	到	起诉	我们	.

“他还是不能起诉我们。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [stjuː] ? "

What	did	you	do	with	the	rest	of	that	stew	?	"
什么	做过	你	做	和	这	休息	的	那	炖	?	"

剩下的炖菜你怎么办了？

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] . "

"	It's	in	the	garbage	.	"
"	它是	在	这	垃圾	.	"

“它在垃圾桶里。”

" ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Cover	it	up	.
"	覆盖	它	向上	.

掩盖过去。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt] [ded] [kæts][ænd; ənd][dɒgz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

We	don't	want	dead	cats	and	dogs	all	over	the	place	.
我们	不	想	死的	猫	和	狗	全部	超过	这	地方	.

我们不希望到处都是死猫死狗。

[ænd; ənd][nekst][taɪm][juː; jʊ] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔːlt] ,

And	next	time	you	reach	for	the	salt	,
和	下一个	时间	你	抵达	为了	这	盐	,

下次当你伸手去拿盐的时候，

[meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ɪnsekt]['paʊdə(r)]['leɪb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

make	sure	there	isn't	an	insect	powder	label	on	it	.	"
制作	当然	那里	不是	一个	昆虫	粉末	标签	在	它	.	"

确保上面没有杀虫粉的标签。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk]

"	It	was	an	accident	;	it	could	happen	to	anybody	,	"	said	the	cook
"	它	曾是	一个	事故	;	它	可以	发生	到	任何人	,	"	说	这	厨师

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

“这只是一场意外；任何人都有可能遇到这种情况，”厨师若有所思地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv][let] [ðæt] [gai] [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	You	know	,	maybe	we	shouldn't	have	let	that	guy	go	away	.
"	你	知道	,	或许	我们	不应该	有	让	那	盖伊	去	离开	.

“你知道吗，也许我们不应该放走那个人。”

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sent][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "

Maybe	we	ought	to	have	sent	him	to	a	doctor	.	"
或许	我们	应该	到	有	发送	他	到	一个	医生	.	"

或许我们应该送他去看医生。

" [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪls] ?

"	And	pay	his	bills	?
"	和	支付	他的	账单	?

“帮他付账单？”

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ][sæp] .

Don't	be	a	sap	.
不	是	一个	树液	.

别犯傻了。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

From	now	on	,	he's	on	his	own	.
从	现在	在	,	他是	在	他的	自己的	.

从现在起，他只能靠自己了。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	happens	to	him	,	we	don't	know	anything	about	it	.
任何	发生	到	他	,	我们	不	知道	任何事物	关于	它	.

他究竟发生了什么事，我们一无所知。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][bɪ'fɔː(r)] .

We	never	saw	him	before	.
我们	绝不	锯	他	前	.

我们之前从未见过他。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['ɒli] [wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

"	The	only	thing	that	was	happening	to	Ollie	was	that	he	was	getting
"	这	仅有的	事物	那	曾是	发生	到	奥利	曾是	那	他	曾是	获得

[h'ʌŋgɹɪe] [ænd; ənd] [h'ʌŋgɹɪe] .

hungrier	and	hungrier	.
饥饿	和	饥饿	.

“奥利身上唯一发生的事情就是他越来越饿。”

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ] ['rævənəs] .

He	had	,	in	fact	,	never	before	been	so	ravenous	.
他	有	,	在	事实	,	绝不	前	到过	所以	贪婪的	.

事实上，他以前从未如此饥饿过。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt]['iːt(ə)n][ɪn] [j'iəz] .

He	felt	as	if	he	hadn't	eaten	in	years	.
他	毛毡	作为	如果	他	之前没有	吃	在	年	.

他感觉自己好像好几年没吃过东西了。

[hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [tuː] [strəʊks] [ɒv; əv] [lʌk] — [ðə; ði][ək'sesəb(ə)l]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	met	with	two	strokes	of	luck	—	the	accessible	bottle	and	the
他	有	遇见	和	二	笔画	的	运气	—	这	可访问	瓶子	和	这

[ɪn'kredəbli] ['dʒenərəs] ['mænɪdʒə(r)] .

incredibly	generous	manager	.
难以置信	慷慨的	经理	.

他运气极好，碰上了两件好事——一是能轻易买到的酒，二是极其慷慨的经理。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][hɪm][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

They	had	left	him	just	as	hungry	and	thirsty	as	before	.
他们	有	左边	他	只是	作为	饥饿的	和	渴	作为	前	.

他们离开时，他依然饥渴难耐。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [θɜːd] [gɪft][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

Now	he	encountered	a	third	gift	of	fortune	.
现在	他	遭遇	一个	第三	礼物	的	财富	.

现在他又迎来了第三份幸运礼物。

[ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restrɒnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [ə'naʊnsmənt] :

On	the	plate	glass	window	of	a	restaurant	was	the	flamboyant	announcement	:
在	这	盘子	玻璃	窗户	的	一个	餐厅	曾是	这	龙飞凤舞	公告	:

餐厅的落地玻璃窗上醒目地写着：

['iːtɪŋ] ['kɒntest] [tə'naɪt] [æt; ət] ['mɑːntiz] ['restrɒnt] !

eating	contest	tonight	at	monte's	restaurant	!
吃	竞赛	今晚	在	蒙特的	餐厅	!

今晚蒙特餐厅将举行吃货大赛！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

For	the	Championship	of	the	World	!
为了	这	锦标赛	的	这	世界	!

为了世界冠军！

['entrɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [naʊ] !

Entries	Being	Taken	now	!
条目	存在	已采取	现在	!

现在开始接受报名！

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['piːp(ə)l] .

No	Charge	if	you	Eat	Enough	for	at	Least	Three	People	.
不	收费	如果	你	吃	足够的	为了	在	至少	三	人们	.

如果你吃的量足够三个人吃，就免费。

['ɑːliz] [feɪs] ['braitən] .

Ollie's	face	brightened	.
奥利	脸	明亮	.

奥利的脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][felt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

The	way	he	felt	,	he	could	have	eaten	enough	for	a	hundred	.
这	方式	他	毛毡	,	他	可以	有	吃	足够的	为了	一个	百	.

他当时的感觉就像是能吃下一百个人的饭量。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'testənts] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə'pɒn] ['ri:dɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ,

The	fact	that	the	contestants	,	as	he	saw	upon	reading	further	,
这	事实	那	这	参赛者	,	作为	他	锯	之上	阅读	更远	,

他继续阅读后发现，参赛选手们的情况是：

[wʊd] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm] .

would	be	limited	to	hard	-	boiled	eggs	made	no	difference	to	him	.
会	是	有限的	到	难的	-	煮沸	鸡蛋	制成	不	不同之处	到	他	.

对他来说，只能吃煮鸡蛋并没有什么区别。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [i:t] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [daʊn]

For	once	he	would	have	a	chance	to	eat	everything	he	could	get	down
为了	一次	他	会	有	一个	机会	到	吃	一切	他	可以	得到	向下

[hɪz; ɪz] ['jɔ:nɪŋ] ['gʌlɪt] .

his	yawning	gullet	.
他的	打哈欠	食道	.

他终于有机会把所有能塞进他那张大嘴巴里的美食都吃光了。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][nɔ:(r)][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [θɔ:t] [mʌtʃ]

That	night	it	was	clear	that	neither	the	judges	nor	the	audience	thought	much
那	夜晚	它	曾是	清除	那	两者都不	这	法官	也不	这	观众	想法	很多

[ɒv; əv] ['ɒli] [æz; əz][æn; ən]['i:tə(r)] .

of	Ollie	as	an	eater	.
的	奥利	作为	一个	食客	.

当晚，评委和观众都对奥利的食量不以为然。

['hʌŋgri] [hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək]

Hungry	he	undoubtedly	was	,	but	it	was	obvious	that	his	stomach
饥饿的	他	无疑	曾是	,	但	它	曾是	明显的	那	他的	胃

[hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [j'iəz] [ɒv; əv][dɪs'ju:s] ,

had	shrunk	from	years	of	disuse	,
有	缩小	从	年	的	废弃	,

他无疑很饿，但很明显，由于多年未进食，他的胃已经萎缩了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] ['i:tə(r)] .

and	besides	,	he	didn't	have	the	build	of	a	born	eater	.
和	除了	,	他	没有	有	这	建造	的	一个	出生	食客	.

而且，他的体格也不像个天生的食客。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['skɪni] ,

He	was	long	and	skinny	,
他	曾是	长的	和	瘦骨嶙峋的	,

他身材高瘦，

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'testənts] [si:md] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [brɔ:d] [ænd; ənd][waɪd][æz; əz] [ðeɪ]

whereas	the	other	contestants	seemed	almost	as	broad	and	wide	as	they
然而	这	其他	参赛者	似乎	几乎	作为	广阔	和	宽的	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:l] .

were	tall	.
是	高的	.

而其他参赛者看起来几乎和他们的身高一样宽阔。

[ɪn] ['geɪnɪŋ] [weɪt] , [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

In	gaining	weight	,	as	in	so	many	other	things	,
在	获得	重量	,	作为	在	所以	许多	其他	事物	,

就像在许多其他事情上一样，体重增加方面

[ðə; ði]['mɒtəʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [wʊd] [get][mɔ:(r)] .

the	motto	seemed	to	be	that	those	who	already	had	would	get	more	.
这	座右铭	似乎	到	是	那	那些	WHO	已经	有	会	得到	更多的	.

这条准则似乎是：那些已经拥有的人将会得到更多。

['ɒli] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .

Ollie	**had**	**too**	**little**	**to**	**start**	**with**	**.**
奥利	有	也	小的	到	开始	和	.

奥利一开始就一无所有。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['kɒntest][frɒm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['ɒli] ,

In	**order**	**to**	**keep**	**the**	**contest**	**from**	**developing**	**an**	**anticlimax**	**,**	**they**	**started**	**with**	**Ollie**	**,**
在	命令	到	保持	这	竞赛	从	发展	一个	虎头蛇尾	,	他们	开始	和	奥利	,

为了避免比赛变得虎头蛇尾，他们先从奥利开始。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi][et; eɪt][ten] [egz] .

believing	**that**	**he**	**would**	**be**	**lucky**	**if**	**he**	**ate**	**ten**	**eggs**	**.**
相信	那	他	会	是	幸运的	如果	他	吃	十	鸡蛋	.

他认为如果能吃到十个鸡蛋，他就会很幸运。

['ɒli] [wɒz; wəz][səʊ] ['rævənəs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm'self] ,

Ollie	**was**	**so**	**ravenous**	**that**	**he**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**control**	**himself**	**,**
奥利	曾是	所以	贪婪的	那	他	成立	它	难的	到	控制	他自己	,

奥利饿得厉害，难以控制自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] [gʌlp] [ðə; ðɪ][fɜːst] [eg] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	**he**	**made**	**a**	**bad**	**impression**	**by**	**gulping**	**the**	**first**	**egg**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	他	制成	一个	坏的	印象	经过	吞咽	这	第一的	蛋	作为	快速地	作为	他	可以	.

他狼吞虎咽地吃下第一个鸡蛋，给人留下了不好的印象。

[ə; eɪ]['riːəl]['iːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ðɪ] [eg] [slaɪd] [daʊn] ['ræpɪdli] [jet] ['dʒentli] ,

A	**real**	**eater**	**would**	**have**	**let**	**the**	**egg**	**slide**	**down**	**rapidly**	**yet**	**gently**	**,**
一个	真实的	食客	会	有	让	这	蛋	滑动	向下	快速	然而	轻轻地	,

真正的食客会轻柔而迅速地将鸡蛋滑入喉咙。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət] .

without	**making**	**an**	**obvious**	**effort**	**.**
没有	制作	一个	明显的	努力	.

无需刻意努力。

[ðɪs] [ˌʌnkən'trəʊld] , ['æmətə(r)] [spiːd] , [θɔːt] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌməkeɪk] .

This	**uncontrolled**	**,**	**amateur**	**speed**	**,**	**thought**	**the**	**judges**	**,**	**could**	**only**	**lead**	**to**	**a**	**stomachache**	**.**
这	不受控制	,	业余	速度	,	想法	这	法官	,	可以	仅有的	带领	到	一个	腹痛	.

评委们认为，这种不受控制的业余速度只会导致胃痛。

['ɒli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ]['sekənd] [eg] , [ðə; ðɪ] [θɜːd] , [ðə; ðɪ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɔtɪd] [ten] .

Ollie	**devoured**	**the**	**second**	**egg**	**,**	**the**	**third**	**,**	**the**	**fourth**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**allotted**	**ten**	**.**
奥利	吞噬	这	第二	蛋	,	这	第三	,	这	第四	,	和	这	休息	的	他的	分配	十	.

奥利狼吞虎咽地吃掉了第二个鸡蛋、第三个、第四个，以及他被分配到的剩下的十个鸡蛋。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [ɑːskt] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "

At	**that**	**point**	**,**	**one**	**of**	**the**	**judges**	**asked**	**,**	**"**	**How**	**do**	**you**	**feel**	**?**	**"**
在	那	观点	,	一	的	这	法官	问	,	"	如何	做	你	感觉	?	"

这时，一位评委问道："你感觉如何？"

" ['hʌŋgri] . "
" **Hungry** . "
" 饥饿的 . "

“饥饿的。”

" ['stʌmək] [hɜ:t] ? "
" **Stomach** **hurt** **?** "
" 胃 伤害 ? "

“肚子疼吗？”

" ['əʊnli][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .
" **Only** **from** **hunger** **.**
" 仅有的 从 饥饿 .

“只是因为饥饿。”

[ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][gɒt] ['nʌθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
It **feels** **like** **it** **got** **nothin** **'** **in** **it** **.**
它 感觉 喜欢 它 得到 什么也没有 - 在 它 .

感觉里面什么都没有。

['sʌmhaʊ] , [ðem; ðəm] [egz] [doʊnt] [fɪl] [ˌem 'i:][ʌp] .
Somehow **,** **them** **eggs** **don't** **fill** **me** **up** **.**
不知何故 , 他们 鸡蛋 不 充满 我 向上 .

不知为何，这些鸡蛋吃不饱。

" ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [lɑ:ft] .
" **Somebody** **in** **the** **audience** **laughed** **.**
" 某人 在 这 观众 笑了 .

观众席中有人笑了。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz][ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [mɔ:(r)] [egz] [brɔ:t] [ɒn] .
The **judges** **exchanged** **glances** **and** **ordered** **more** **eggs** **brought** **on** **.**
这 法官 交换 眼神 和 订购 更多的 鸡蛋 带来 在 .

评委们交换了一下眼神，然后命令再拿些鸡蛋来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['wɔtʃə, 'wɔ:-] , [kraɪz][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [keɪm] [tu:; tə] ['ɒli] .
From **the** **crowd** **of** **watchers** **,** **cries** **of** **encouragement** **came** **to** **Ollie** **.**
从 这 人群 的 观察者 , 哭泣 的 鼓励 来了 到 奥利 .

围观的人群中传来阵阵鼓励的呐喊声，喊向奥利。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['nəʊbədi] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
At **this** **stage** **,** **there** **was** **still** **nobody** **who** **thought** **that** **he** **had** **a** **chance** **.**
在 这 阶段 , 那里 曾是 仍然 无人 WHO 想法 那 他 有 一个 机会 .

当时，还没有人认为他有机会。

['ɒli] [prə'si:did] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] ['twenti] [egz] , ['fɔ:ti] , ['sɪksti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Ollie **proceeded** **to** **go** **through** **twenty** **eggs** **,** **forty** **,** **sixty** **,** **a** **hundred** **.**
奥利 继续 到 去 通过 二十 鸡蛋 , 四十 , 六十 , 一个 百 .

奥利接着吃了二十个鸡蛋，四十个，六十个，一百个。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
By **that** **time** **,** **the** **judges** **and** **the** **crowd** **were** **in** **a** **state** **of**
经过 那 时间 , 这 法官 和 这 人群 是 在 一个 状态 的
[ʌn'presɪdentɪd] [ɪk'saɪtmənt] .
unprecedented **excitement** **.**
空前的 激动 .

那时，评委和观众都处于前所未有的兴奋状态。

[ə'gen] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][di'mɑ:nd, -'mænd] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ? "
Again **a** **judge** **demanded** **,** **"** **How** **do** **you** **feel** **?** **"**
再次 一个 法官 要求 , " 如何 做 你 感觉 ? "

法官再次问道：“你感觉如何？”

" [stɪl] ['hʌŋgri] .
" **Still** **hungry** **.**
" 仍然 饥饿的 .

“仍然很饿。”

[ðeɪ] [doʊnt] [fɪl] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] . "
They **don't** **fill** **me** **up** **at** **all** **.** **"**
他们 不 充满 我 向上 在 全部 . "

它们根本填不饱我的肚子。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [egz] .
" **But** **those** **are** **large** **eggs** **.**
" 但 那些 是 大的 鸡蛋 .

但那些都是大鸡蛋。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [weɪ] ?
Do **you** **know** **how** **much** **a** **hundred** **of** **them** **weigh** **?**
做 你 知道 如何 很多 一个 百 的 他们 称重 ?

你知道一百个这样的物体有多重吗?

['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ! "
Over **fifteen** **pounds** **!** **"**
超过 十五 磅 ! "

超过十五磅!

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [weɪ] .
" **I** **don't** **care** **how** **much** **they** **weigh** **.**
" 我 不 关心 如何 很多 他们 称重 .

我不在乎它们有多重。

[aɪm] [stɪl] ['hʌŋgri] . "
I'm **still** **hungry** **.** **"**
我是 仍然 饥饿的 . "

我还是饿。

" [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [weɪ] [juː; jʊ] ? "
" **Do** **you** **mind** **if** **we** **weigh** **you** **?** **"**
" 做 你 头脑 如果 我们 称重 你 ? "

“请问您介意我们给您称一下体重吗?”

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɒp] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [egz] , [əʊ'keɪ] .
" **So** **long** **as** **you** **don't** **stop** **givin** **'** **me** **eggs** **,** **okay** **.**
" 所以 长的 作为 你 不 停止 给予 - 我 鸡蛋 , 好的 .

只要你别停止给我送鸡蛋，好吗?

" [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [skeɪl] [ænd; ənd] ['ɒli] [stept] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **They** **brought** **out** **a** **scale** **and** **Ollie** **stepped** **on** **it** **.**
" 他们 带来 出去 一个 规模 和 奥利 步 在 它 .

他们拿出一个秤，奥利站了上去。

[hiː; hi] [wei] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] [paʊndz] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [nəʊz] .
He **weighed** **one** **hundred** **and** **thirty** **-** **nine** **pounds** **,** **on** **the** **nose** **.**
他 称重 一 百 和 三十 - 九 磅 , 在 这 鼻子 .

他的体重正好是139磅。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['iːtɪŋ] [egz] [ə'gen] .
Then **he** **started** **eating** **eggs** **again** **.**
然后 他 开始 吃 鸡蛋 再次 .

然后他又开始吃鸡蛋了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['hʌndrəd] , [ðeɪ] [wei] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
At **the** **end** **of** **his** **second** **hundred** **,** **they** **weighed** **him** **once** **more** **.**
在 这 结尾 的 他的 第二 百 , 他们 称重 他 一次 更多的 .

在他跑完第二个百米后，他们又给他称了一次体重。

['ɒli] [wei] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θɜ:ti] - [eɪt] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:təz] .
Ollie weighed one hundred thirty - eight and three - quarters .
奥利 称重 一 百 三十 - 八 和 三 - 四分之一 .

奥利体重一百三十八又四分之三磅。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['ɒli] .
The judges stared at each other and then at Ollie .
这 法官 凝视 在 每个 其他 和 然后 在 奥利 .

评委们互相看了看，然后又看向奥利。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔ:diəns] [sæt][ɪn] [ɔ:d] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]
For a moment the entire audience sat in awed silence , as if watching a
为了 一个 片刻 这 全部的 观众 卫星 在 敬畏 沉默 , 作为 如果 观看 一个
['mɪrək(ə)l] .
miracle .
奇迹 .

那一刻，全场观众鸦雀无声，仿佛在见证奇迹。

[ðen] [ðə; ði] [mu:d] [ɒv; əv] [ɔ:] [pɑ:st] .
Then the mood of awe passed .
然后 这 情绪 的 敬畏 通过了 .

随后，敬畏之情消退了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sed] ['waɪzli] , " [hi:; hi] [pɑ:mz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][slɪps][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]
One of the judges said wisely , " He palms them and slips them to a
一 的 这 法官 说 明智地 , " 他 棕榈树 他们 和 滑倒 他们 到 一个
[kən'fedərət] . "
confederate . "
南方邦联 . "

其中一位法官睿智地说道："他把东西藏起来，偷偷交给同伙。"

" [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ə'nʌðə(r)] [dʒʌdʒ] .
" Out here on the stage ? " demanded another judge .
" 出去 这里 在 这 阶段 ? " 要求 其他 法官 .

"就在台上？"另一位评委问道。

" [wɛrz] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ?
" Where's his confederate ?
" 在哪里? 他的 南方邦联 ?

他的同伙在哪儿?

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ðæt] [hi:; hi] [i:ts] [ðem; ðəm] .
Besides , you can see for yourself that he eats them .
除了 , 你 能 看 为了 你自己 那 他 吃 他们 .

此外，你自己也能看到他把它们吃了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] . "
You can watch them going down his throat . "
你 能 手表 他们 去 向下 他的 喉 . "

你可以看着它们滑进他的喉咙里。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" But that's impossible .
" 但 那就是 不可能的 .

但这不可能。

[ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [id] [geɪn] [weɪt] . "
If they really went down his throat , he'd gain weight . "
如果 他们 真的 去 向下 他的 喉 , 他会 获得 重量 . "

如果它们真的流进他的喉咙里，他会长胖的。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I	don't	know	how	he	does	it	,	"	admitted	the	other	.
"	我	不	知道	如何	他	做	它	,	"	承认	这	其他	.

“我不知道他是怎么做到的，”另一个人承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] . "

"	But	he	does	.	"
"	但	他	做	.	"

但他确实这么做了。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [friːk] .

"	The	man	is	a	freak	.
"	这	男人	是	一个	怪物	.

“这个人是个怪胎。”

[lets] [get][sʌm; səm]['dɑːktərz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Let's	get	some	doctors	over	here	.
我们来吧	得到	一些	医生	超过	这里	.

我们得找几个医生过来。

" ['ɒli] [et; eɪt][ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] [egz] ,

"	Ollie	ate	another	hundred	and	forty	-	three	eggs	,
"	奥利	吃	其他	百	和	四十	-	三	鸡蛋	,

奥利又吃了143个鸡蛋，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['restrɒnt] [ræn][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	then	had	to	stop	because	the	restaurant	ran	out	of	them	.
和	然后	有	到	停止	因为	这	餐厅	跑	出去	的	他们	.

然后不得不停下来，因为餐厅的食材用完了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'testənts] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] .

The	other	contestants	never	even	had	a	chance	to	get	started	.
这	其他	参赛者	绝不	甚至	有	一个	机会	到	得到	开始	.

其他参赛者甚至连开始的机会都没有。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] ,

When	the	doctor	came	and	they	told	him	the	story	,
什么时候	这	医生	来了	和	他们	讲述	他	这	故事	,

医生来了之后，他们把事情经过告诉了他。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][grɪn] .

his	first	impulse	seemed	to	be	to	grin	.
他的	第一的	冲动	似乎	到	是	到	咧嘴笑	.

他第一反应似乎是咧嘴一笑。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] .

He	knew	a	practical	joke	when	he	heard	one	.
他	知道	一个	实际的	开玩笑	什么时候	他	听到	一	.

他一听就知道这是个玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] ['ɒli] [ɒn][ðə; ði] [skeɪlz] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wei] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θɜːti]

But	they	put	Ollie	on	the	scales	—	by	this	time	he	weighed	only	a	hundred	thirty
但	他们	放	奥利	在	这	秤	—	经过	这	时间	他	称重	仅有的	一个	百	三十

- [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [paʊndz] — [ænd; ənd] [fed] [hɪm][ə; eɪ] [tuː] [paʊnd] [ləʊf][ɒv; əv] [bred] .

-	eight	and	a	quarter	pounds	—	and	fed	him	a	two	pound	loaf	of	bread	.
-	八	和	一个	四分之一	磅	—	和	美联储	他	一个	二	磅	面包	的	面包	.

但他们把奥利放在秤上——此时他只有一百三十八又四分之一磅重——然后喂他吃了一块两磅重的面包。

[ðen] [ðeɪ] [wei] [hɪm] [ə'gen] .

Then	they	weighed	him	again	.
然后	他们	称重	他	再次	.

然后他们又给他称了一次体重。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['θɜːti] - [eɪt] .

He	was	an	even	one	hundred	and	thirty	-	eight	.
他	曾是	一个	甚至	一	百	和	三十	-	八	.

他正好一百三十八岁。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [hiːl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	At	this	rate	,	he'll	starve	to	death	,	"	said	the	doctor	,
"	在	这	速度	,	地狱	饿死	到	死亡	,	"	说	这	医生	,

“照这样下去，他会饿死的，”医生说。

[huː] ['əʊpənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['ɒli] [ə; eɪ] ['θʌrə]

who	opened	his	little	black	bag	and	proceeded	to	give	Ollie	a	thorough
WHO	打开	他的	小的	黑色的	包	和	继续	到	给	奥利	一个	彻底

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

他打开黑色小包，开始对奥利进行全面检查。

['ɒli] [wɒz; wəz]['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ,

Ollie	was	very	unhappy	about	it	because	it	interfered	with	his	eating	,
奥利	曾是	非常	不开心	关于	它	因为	它	干扰	和	他的	吃	,

奥利对此非常不高兴，因为这影响了他的进食。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	he	felt	more	hungry	than	ever	.
和	他	毛毡	更多的	饥饿的	比	曾经	.

他感到比以往任何时候都更加饥饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌn'wɪlɪŋli] , [hiː; hi]

But	they	promised	to	feed	him	afterward	and	,	more	or	less	unwillingly	,	he
但	他们	承诺	到	喂养	他	之后	和	,	更多的	或者	较少的	不情愿地	,	他

[səb'mɪtɪd] .

submitted	.
提交	.

但他们承诺事后会给他饭吃，他虽然不太情愿，但也照做了。

" [bæd] [tiːθ] , [ɪn'lɑːdʒd] [hɑːt] , ['liːʒn] [ɒn] [iːtʃ] [lʌŋ] , [flæt] [fiːt] , ['hɜːniə] ,

"	Bad	teeth	,	enlarged	heart	,	lesion	on	each	lung	,	flat	feet	,	hernia	,
"	坏的	牙齿	,	放大	心	,	病变	在	每个	肺	,	平坦的	脚	,	疝	,

“牙齿不好、心脏肥大、双肺都有病变、扁平足、疝气，

[dɪs'pleɪst] ['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] — [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]

displaced	vertebrae	—	you	name	it	and	he	has	it	,	"	said	the
流离失所	椎骨	—	你	姓名	它	和	他	有	它	,	"	说	这

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

“椎骨错位——你能想到的毛病他都有，”医生说。

" [weə(r)] [ðə; ði]['devə(l)][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where	the	devil	did	he	come	from	?
"	在哪里	这	魔鬼	做过	他	来	从	?

“他到底是从哪儿冒出来的？”

" ['ɒli] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][rəʊst] [biːf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]

"	Ollie	was	working	on	an	order	of	roast	beef	and	was	too	busy	to
"	奥利	曾是	在职的	在	一个	命令	的	烤	牛肉	和	曾是	也	忙碌的	到

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“奥利正在处理一份烤牛肉订单，太忙了，没空回复。”

['sʌmbədi] [sed] , " [hiːz] [ə; eɪ][ræg] - ['pɪkə(r)] .
Somebody said , " He's a rag - picker .
某人 说 , " 他是 一个 抹布 - 拣货员 .

有人说："他是个拾荒者。"

[aɪv] [siːn] [hɪm] [ə'raʊnd] . "
I've seen him around . "
我已经 已见 他 大约 . "

我见过他。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [stɑːt] [ðɪs] ['iːtɪŋ] [spriː] ?
" When did he start this eating spree ?
" 什么时候 做过 他 开始 这 吃 狂欢 ?

他什么时候开始暴饮暴食的?

" [wɪð] [stʌft] [maʊθ] , ['ɒli] ['mʌmbld] , " [tə'deɪ] . "
" With stuffed mouth , Ollie mumbled , " Today . "
" 和 填充 嘴 , 奥利 喃喃自语 , " 今天 . "

奥利嘴里塞满了东西，咕哝道："今天。"

" [tə'deɪ] , [eɪ] ? [wɒt] ['hæpənd] [tə'deɪ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] ? "
" Today , eh ? What happened today that makes you able to eat so much ? "
" 今天 , 嗯 ? 什么 发生 今天 那 制作 你 有能力的 到 吃 所以 很多 ? "

"今天啊？今天发生了什么事，让你吃得这么多？"

" [ai][dʒʌst] [fiːl] ['hʌŋgri] . "
" I just feel hungry . "
" 我 只是 感觉 饥饿的 . "

"我只是觉得饿了。"

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
" I can see that .
" 我 能 看 那 .

我看得出来。

[lʊk] , [haʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [ɪg'zæmɪn][juː; jʊ] ?
Look , how about going over to the hospital so we can really examine you ?
看 , 如何 关于 去 超过 到 这 医院 所以 我们 能 真的 检查 你 ?
"
"
"

不如去医院吧，这样我们才能好好给你做个检查?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['ɒli] .
" No , sir , " said Ollie .
" 不 , 先生 , " 说 奥利 .

"不，先生，"奥利说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['pɒʊkɪn] - [nəʊ] ['niːd(ə)lz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . "
" You ain't pokin ' no needles into me . "
" 你 不是 戳 - 不 针 进入 我 . "

"你休想往我身上扎针。"

" [nəʊ] ['niːd(ə)lz] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['heɪstɪli] .
" No needles , " agreed the doctor hastily .
" 不 针 , " 同意 这 医生 草草 .

"不用针头，"医生赶紧答应道。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][get] [blʌd] ['sæmpl] ,
If there was no other way to get blood samples ,
如果 那里 曾是 不 其他 方式 到 得到 血 样品 ,

如果没有其他方法获取血液样本，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [drʌg] [hɪm] [wɪð] ['mɔːfiːn] [ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd]
they could always drug him with morphine and he'd never know what had
他们 可以 总是 药品 他 和 吗啡 和 他会 绝不 知道 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他们完全可以给他注射吗啡，这样他就永远不会知道发生了什么事。

" [wiːl; wil][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
" We'll just look at you .
" 出色地 只是 看 在 你 .

我们只会看着你。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [fiːd] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] . "
And we'll feed you all you can eat . "
和 出色地 喂养 你 全部 你 能 吃 . "

我们会让你吃饱喝足。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [iːt] ?
" All I can eat ?
" 全部 我 能 吃 ?

“自助餐？”

[ɪts] [ə; eɪ] [diːl] !
It's a deal !
它是 一个 交易 !

成交！

" [ðə; ði]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [kruːd] ,
" The humor was crude ,
" 这 幽默 曾是 原油 ,

“这种幽默很粗俗，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'krɒs] — [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntest]
but it put the point across — the photographer assigned to the contest
但 它 放 这 观点 穿过 — 这 摄影师 分配 到 这 竞赛
[hæd; həd] [snæpt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɒli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [gʌlp] [tuː] [egz] .
had snapped a picture of Ollie in the middle of gulping two eggs .
有 啪啪 一个 图片 的 奥利 在 这 中间 的 吞咽 二 鸡蛋 .

但这却把重点表达清楚了——被指派参加比赛的摄影师拍下了奥利正在狼吞虎咽地吃两个鸡蛋的照片。

[wʌn][wɒz; wəz]['trævə)lɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
One was traveling down his gullet , causing a lump in his throat ,
一 曾是 旅行 向下 他的 食道 , 导致 一个 块 在 他的 喉 ,

其中一粒唾液顺着他的食道滑了下去，导致他喉咙里有个肿块。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and the other was being stuffed into his mouth at the same time .
和 这 其他 曾是 存在 填充 进入 他的 嘴 在 这 相同的 时间 .

与此同时，另一个也被塞进了他的嘴里。

[ðə; ði]['kæpʃ(ə)n]['raɪtə(r)][hæd; həd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ʃɒt] : [ðə; ði][mæn] [huː] [brəʊk][ðə; ði]['aɪsbɒks][æt; ət]
The caption writer had entitled the shot : the man who broke the icebox at
这 标题 作家 有 标题 这 射击 : 这 男人 WHO 打破 这 冰箱 在
['mɑːntiz] ,
monte's ,
蒙特的 ,

照片说明的标题是：打破蒙特餐厅冰柜的男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɒz; wəz] ['hedɪd] , [iːts] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] [egz] .

and	the	column	alongside	was	headed	,	Eats	Three	Hundred	and	Forty	-	three	Eggs	.
和	这	柱子	旁边	曾是	标题	,	吃	三	百	和	四十	-	三	鸡蛋	.

旁边一栏的标题是：吃了三百四十三个鸡蛋。

" [aɪm] ['hʌŋgri] !

"	I'm	Hungry	!
"	我是	饥饿的	!

“我饿了！”

" [hiː; hi] [sez] .

"	He	Says	.
"	他	说道	.

他说。

- [pʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] .

Zolto	put	the	paper	down	.
-	放	这	纸	向下	.

佐尔托放下了报纸。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	This	is	the	one	,	"	he	said	to	his	wife	.
"	这	是	这	一	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

“就是这一个，”他对妻子说。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	There	can	be	no	doubt	that	this	person	has	found	it	.	"
"	那里	能	是	不	怀疑	那	这	人	有	成立	它	.	"

“毫无疑问，这个人已经找到了。”

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æli] , " [sed] - .

"	I	knew	it	was	no	longer	in	the	alley	,	"	said	Pojim	.
"	我	知道	它	曾是	不	更长	在	这	胡同	,	"	说	-	.

“我知道它已经不在巷子里了，”波吉姆说。

['ɔːdnrəli] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['fiːmeɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

Ordinarily	a	comely	female	,	she	was	now	deep	in	thought	,
按说	一个	漂亮	女性	,	她	曾是	现在	深的	在	想法	,

她平时是个容貌姣好的女子，此刻却陷入了沉思。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	succeeded	in	looking	beautiful	and	pensive	at	the	same	time	.
和	成功了	在	寻找	美丽的	和	沉思的	在	这	相同的	时间	.

她成功地同时展现出了美丽和忧郁的气质。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃ(ə)n] ? "

"	How	are	we	to	get	it	back	without	exciting	unwelcome	attention	?	"
"	如何	是	我们	到	得到	它	后退	没有	激动人心	不受欢迎	注意力	?	"

“我们怎样才能在不引起不必要关注的情况下把它找回来呢？”

" ['fræŋkli] , " [sed] - , " [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	Frankly	,	"	said	Zolto	,	"	I	don't	know	.
"	坦率地说	,	"	说	-	,	"	我	不	知道	.

“坦白说，”佐尔托说，“我不知道。”

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .

But	we'd	better	think	of	a	way	.
但	我们会	更好的	思考	的	一个	方式	.

但我们最好想个办法。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nʌt][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	have	mistaken	it	for	a	nut	and	swallowed	it	.
他	必须	有	错误	它	为了	一个	坚果	和	吞咽	它	.

他一定是把它误当成坚果吞下去了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ə'tendənts] [wɪl] [teɪk] [eks] - [reɪz] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Undoubtedly	the	hospital	attendants	will	take	X	-	rays	of	him	and	discover	it
无疑	这	医院	服务员	将要	拿	X	-	射线	的	他	和	发现	它

. "
: "
. "

毫无疑问，医院工作人员会给他拍X光片，然后发现这个问题。

" [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	They	won't	know	what	it	is	.	"
"	他们	惯于	知道	什么	它	是	.	"

“他们不会知道那是什么。”

" [ðeɪ] [wɪl] ['ɒpəreɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

"	They	will	operate	to	remove	it	,	and	then	they	will	find	out	.
"	他们	将要	操作	到	消除	它	,	和	然后	他们	将要	寻找	出去	.

“他们会进行手术将其移除，然后他们就会发现。”

" - [nˈɒdɪd] .

"	Pojim	nodded	.
"	-	点头	.

波吉姆点了点头。

" [wɒt] [aiˈ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

"	What	I	don't	understand	,	"	she	said	,	"	is	why	it	had	this	effect	.
"	什么	我	不	理解	,	"	她	说	,	"	是	为什么	它	有	这	影响	.

“我不明白的是，”她说，“为什么它会产生这样的效果。”

[wen] [wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] . "

When	we	lost	it	,	it	was	locked	.	"
什么时候	我们	丢失的	它	,	它	曾是	已锁定	.	"

我们弄丢它的时候，它还是锁着的。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .

"	He	must	have	opened	it	by	accident	.
"	他	必须	有	打开	它	经过	事故	.

他一定是无意中打开的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , [aiˈ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,

Some	of	these	creatures	,	I	have	noticed	,
一些	的	这些	生物	,	我	有	注意到	,

我注意到，其中一些生物

[hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [nʌts] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .

have	a	habit	of	trying	to	crack	nuts	with	their	teeth	.
有	一个	习惯	的	尝试	到	裂缝	坚果	和	他们的	牙齿	.

他们有用牙齿咬碎坚果的习惯。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪtn] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [swɪtʃ] . "

He	must	have	bitten	on	the	proper	switch	.	"
他	必须	有	被咬	在	这	恰当的	转变	.	"

他一定是咬到了合适的那根树枝。

" [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ænɪmət] ['mætə(r)] ?

"	The	one	for	inanimate	matter	?
"	这	一	为了	无生命	事情	?

“是用于无生命物质的那个吗？”

[ai] [θɪŋk] , - , [ðæt] [jʊr; jər] [raɪt] .
I think , Zolto , that you're right .
我 思考 , - , 那 你是 正确的 .

佐尔托，我想你是对的。

[ðə; ði] ['stʌmək] ['kɒntents] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'læpst] [ænd; ənd] [pɑ:st] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] [θru:] [ðə; ði]
The stomach contents are collapsed and passed into our universe through the
这 胃 内容 是 倒塌 和 通过了 进入 我们的 宇宙 通过 这
[træns'fɜ:(r)] .
transfer .
转移 .

胃内容物被压缩并通过这种转移过程进入我们的宇宙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪt'self] , ['bi:ɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] , ['kænɒt] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði]
But the stomach itself , being part of a living creature , cannot pass through the
但 这 胃 本身 , 存在 部分 的 一个 活的 生物 , 不能 经过 通过 这
[seɪm] [swɪtʃ] .
same switch .
相同的 转变 .

但是，胃作为生物体的一部分，本身就无法通过同样的开关。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['lu:zɪz] [weɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][mə'tæbəlɪzəm] .
And the poor creature continually loses weight because of metabolism .
和 这 贫穷的 生物 持续 失败 重量 因为 的 代谢 .

由于新陈代谢，这只可怜的动物不断消瘦。

[ɪ'speʃəli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [hi:; hi] [i:ts] . "
Especially , of course , when he eats . "
尤其 , 的 课程 , 什么时候 他 吃 . "

当然，尤其是在他吃饭的时候。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm] ?
" Poor creature , you call him ?
" 贫穷的 生物 , 你 称呼 他 ?

你管他叫可怜的家伙?

[jʊr; jər] [tu:] [sɒft] - [hɑ:tɪd] , - .
You're too soft - hearted , Pojim .
你是 也 柔软的 - 心地 , - .

波吉姆，你太心软了。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l; wil][bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][get][ðə; ði][træns'fɜ:(r)] [bæk] ?
What do you think we'll be if we don't get the transfer back ?
什么 做 你 思考 出色地 是 如果 我们 不 得到 这 转移 后退 ?

你觉得如果我们没能拿回转会费，我们会怎么样?

" [hi:; hi] [hʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
" He hunched up his shoulders and laughed .
" 他 弓着背 向上 他的 肩膀 和 笑了 .

他耸了耸肩，笑了。

- [sed] , " [kən'trəʊl] [jɔ:'self] , - .
Pojim said , " Control yourself , Zolto .
- 说 , " 控制 你自己 , - .

波吉姆说："佐尔托，控制住自己。"

[wen] [ju:; jʊ] [lɑ:f] , [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['hju:mən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [doʊnt] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "
When you laugh , you don't look human , and you certainly don't sound it . "
什么时候 你 笑 , 你 不 看 人类 , 和 你 当然 不 声音 它 . "

你笑的时候，看起来不像人类，听起来也不像人类。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" What difference does it make ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 ?

这有什么区别呢?

[wɪr] [ə'ləʊn] . "
We're alone . "
是 独自的 . "

我们孤身一人。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wen] [wiːl; wil][biː; bi][ˌəʊvər'hɜːrd] . "
" You can never tell when we'll be overheard . "
" 你 能 绝不 告诉 什么时候 出色地 是 无意中听到 . "

“你永远无法预料我们什么时候会被人偷听。”

" [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Don't change the subject .
" 不 改变 这 主题 .

不要转移话题。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði][træns'fɜː(r)] ? "
What are we supposed to do about the transfer ? "
什么 是 我们 据称 到 做 关于 这 转移 ? "

关于这笔转账，我们应该怎么办?

" [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] , " [sed] - , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] .
" We'll think of a way , " said Pojim , but he could see she was worried .
" 出色地 思考 的 一个 方式 , " 说 - , 但 他 可以 看 她 曾是 担心 .

“我们会想办法的，”波吉姆说，但他看得出她很担心。

[ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] ['ɒli] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] .
In the hospital , they had put Ollie into a bed .
在 这 医院 , 他们 有 放 奥利 进入 一个 床 .

在医院里，他们把奥利安置在一张床上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [beɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
They had wanted a nurse to bathe him , but he had
他们 有 通缉 一个 护士 到 洗澡 他 , 但 他 有
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['vaɪələntli][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] ,
objected violently to this indignity ,
反对 暴力 到 这 侮辱 ,

他们原本想派护士给他洗澡，但他强烈反对这种侮辱。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][ɪn][ə; eɪ] [meɪl] ['ɔːdəli] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .
and finally they had sent in a male orderly to do the job .
和 最后 他们 有 发送 在 一个 男性 秩序 到 做 这 工作 .

最后，他们派了一名男性勤务兵来执行这项任务。

[naʊ] , [beɪðd] , ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə'ʃeɪmd]
Now , bathed , shaven and wearing a silly little nightgown that made him ashamed
现在 , 洗澡 , 剃光 和 穿着 一个 愚蠢的 小的 睡衣 那 制成 他 羞愧
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm'self] ,
to look at himself ,
到 看 在 他自己 ,

现在，他洗了澡，刮了胡子，穿着一件滑稽的小睡衣，让他羞于直视自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , ['sləʊli] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
he was lying in bed , slowly starving to death .
他 曾是 说谎 在 床 , 缓慢地 饥饿 到 死亡 .

他躺在床上，慢慢地饿死。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['empti] [pleɪts] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['speʃəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

A	dozen	empty	plates	,	the	remains	of	assorted	specialties	of	the	hospital	,
一个	打	空的	盘子	,	这	遗迹	的	各种各样的	专业	的	这	医院	,

十几只空盘子，是医院各种特色菜剩下的残羹剩饭。

[fɪld] [wɪð] ['vɪtəmɪnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

filled	with	vitamins	and	other	good	things	,	lay	around	him	.
已填	和	维生素	和	其他	好的	事物	,	躺	大约	他	.

他周围散落着富含维生素和其他营养物质的物品。

['evriθɪŋ] [hæd; həd]['teɪstɪd] [faɪn] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

Everything	had	tasted	fine	while	going	down	,	but	nothing	seemed	to	have
一切	有	尝过	美好的	尽管	去	向下	,	但	没有什么	似乎	到	有

[stʌk] [tuː; tə][hɪm] .

stuck	to	him	.
卡住	到	他	.

吞咽时感觉味道都很好，但似乎没有任何东西能粘在身上。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [bruːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊks] [ɒn][ðə; ði]

All	he	could	do	was	brood	about	the	puzzled	and	anxious	looks	on	the
全部	他	可以	做	曾是	幼虫	关于	这	困惑	和	焦虑的	看起来	在	这

['dɑːktərz] - ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] .

doctors	'	faces	when	they	examined	him	.
医生	-	面孔	什么时候	他们	检查	他	.

他只能反复思索医生们在检查他时脸上困惑和焦虑的表情。

[ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

The	attack	came	without	warning	.
这	攻击	来了	没有	警告	.

袭击毫无预警。

[wʌn]['məʊmənt] ['ɒli] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'hæpɪli] , ['sʌfərɪŋ] ['hʌŋgə(r)] [pæŋ] ,

One	moment	Ollie	was	lying	there	unhappily	,	suffering	hunger	pangs	,
一	片刻	奥利	曾是	说谎	那里	不幸地	,	痛苦	饥饿	疼痛	,

前一刻奥利还痛苦地躺在那里，忍受着饥饿的折磨，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [pʌntʃt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

and	the	next	moment	somebody	had	punched	him	in	the	stomach	.
和	这	下一个	片刻	某人	有	拳击	他	在	这	胃	.

下一刻，有人就朝他肚子打了一拳。

[ðə; ði] [ʃɒk] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [daʊn] .

The	shock	made	him	start	and	then	look	down	.
这	震惊	制成	他	开始	和	然后	看	向下	.

震惊让他猛地一惊，然后低下了头。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][nɪə(r)][hɪm] .

But	there	was	nobody	near	him	.
但	那里	曾是	无人	靠近	他	.

但他身边并没有其他人。

[ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd][left][hɪm][ə'ləʊn] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['tekstˌbʊk] [ænd; ənd]

The	doctors	had	left	him	alone	while	they	looked	up	articles	in	textbooks	and
这	医生	有	左边	他	独自的	尽管	他们	看起来	向上	文章	在	教科书	和

['ɑːgjuːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

argued	with	each	other	.
争论	和	每个	其他	.

医生们把他一个人留下，自己则在教科书中查找资料，互相争论。

[hiː; hi] [felt] [ə'nʌðə(r)] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

He	felt	another	punch	,	and	then	another	and	another	.
他	毛毡	其他	冲床	,	和	然后	其他	和	其他	.

他感到又挨了一拳，然后又是一拳，又一拳。

[hiː; hi] [jeld] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [peɪn] .
He **yelled** **in** **fright** **and** **pain** **.**
他 大喊 在 惊吓 和 疼痛 .

他因恐惧和痛苦而大叫。

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [nɜːs] [lʊkt] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kæʒuəli] , " [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] ? "
After **five** **minutes** **,** **a** **nurse** **looked** **in** **and** **asked** **casually** **,** **"** **Did** **you** **call** **?** **"**
后 五 分钟 , 一个 护士 看起来 在 和 问 随意地 , " 做过 你 称呼 ? "

五分钟后，一名护士探头进来，漫不经心地问道："你打电话了吗？"

" [maɪ] ['stʌmək] ! " [grəʊn] ['ɒli] .
" **My** **stomach** **!** **"** **groaned** **Ollie** **.**
" 我的 胃 ! " 呻吟 奥利 .

"我的肚子！"奥利呻吟道。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['hɪtɪn] - [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] ! "
" **Somebody's** **hittin** **'** **me** **in** **my** **stomach** **!** **"**
" 某人的 击中 - 我 在 我的 胃 ! "

"有人在打我的肚子！"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tʌmieik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] .
" **It's** **a** **tummyache** **,** **"** **she** **said** **with** **a** **cheerful** **smile** **.**
" 它是 一个 肚子疼 , " 她 说 和 一个 快乐 微笑 .

"是肚子疼，"她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [wʊlf] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .
" **It** **should** **teach** **you** **not** **to** **wolf** **your** **food** **.**
" 它 应该 教 你 不是 到 狼 你的 食物 .

它应该教会你不要狼吞虎咽地吃饭。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɒli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni]
" **Then** **she** **caught** **a** **glimpse** **of** **his** **stomach** **,** **from** **which** **Ollie** **,** **in** **his** **agony**
" 然后 她 捕捉 一个 一瞥 的 他的 胃 , 从 哪个 奥利 , 在 他的 痛苦
,
,
,

"然后她瞥见了他的肚子，奥利痛苦地呻吟着，

[hæd; həd] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gʌlp] .
had **cast** **off** **the** **sheet** **,** **and** **she** **gulped** **.**
有 投掷 离开 这 床单 , 和 她 吞咽 .

她扯掉床单，咽了口唾沫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] [wɪð] [greɪt]
It **was** **swollen** **like** **a** **watermelon** **—** **or** **,** **rather** **,** **like** **a** **watermelon** **with** **great**
它 曾是 肿 喜欢 一个 西瓜 — 或者 , 相当 , 喜欢 一个 西瓜 和 伟大的
[wɔːrts] .
warts **.**
疣 .

它肿胀得像个西瓜——或者更确切地说，像个长满大疣子的西瓜。

[lʌmps] [stʌk] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Lumps **stuck** **out** **all** **over** **it** **.**
肿块 卡住 出去 全部 超过 它 .

身上到处都是凸起的疙瘩。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] , ['kɔːlɪŋ] , " ['dɒktə(r)] ['mænsən] !
She **rushed** **out** **,** **calling** **,** **"** **Doctor** **Manson** **!**
她 匆忙 出去 , 呼叫 , " 医生 曼森 !

她冲了出去，喊道："曼森医生！"

['dɒktə(r)]['mænsən] !
Doctor **Manson** **!**
医生 曼森 !

曼森医生!

" [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [tu:] ['dɑ:ktərz] ,
" When she returned with two doctors ,
" 什么时候 她 返回 和 二 医生 ,

"当她带着两位医生回来时,

['ɒli] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə'kju:t] ['mɪzəri] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] .
Ollie was in such acute misery that he didn't even notice them .
奥利 曾是 在 这样的 急性 苦难 那 他 没有 甚至 注意 他们 .

奥利当时非常痛苦，以至于他根本没注意到他们。

[wʌn]['dɒktə(r)] [sed] , " [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] ! " [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['swəʊlən]
One doctor said , " Well , I'll be damned ! " and began tapping the swollen
一 医生 说 , " 出色地 , 患病的 是 该死的 ! " 和 开始 窃听 这 肿
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

一位医生说："哎呀，真是见鬼了！"然后开始拍打肿胀的腹部。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɒktə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] , " [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? "
The other doctor demanded , " When did this happen ? "
这 其他 医生 要求 , " 什么时候 做过 这 发生 ? "

另一位医生追问道："这是什么时候发生的？"

" [raɪt] [naʊ] , [ai] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜ:s] .
" Right now , I guess , " replied the nurse .
" 正确的 现在 , 我 猜测 , " 回复 这 护士 .

"我想现在应该是吧,"护士回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:]
" Just a few minutes ago his stomach was as flat as the way it
" 只是 一个 很少 分钟 前 他的 胃 曾是 作为 平坦的 作为 这 方式 它
[wɒz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] . "
was when you saw it . "
曾是 什么时候 你 锯 它 . "

"就在几分钟前，他的肚子还像你看到的那样平坦。"

" [wɪd] ['betə(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['mɔ:fi:n] [tu:; tə][pʊt][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] ,
" We'd better give him a shot of morphine to put him out of his pain ,
" 我们会 更好的 给 他 一个 射击 的 吗啡 到 放 他 出去 的 他的 疼痛 ,

"我们最好给他注射一针吗啡，让他摆脱疼痛。"

" [sed] [ðə; ði][fɜ:st]['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][eks] - [reɪ] [hɪm] .
" said the first doctor , " and then we'll X - ray him .
" 说 这 第一的 医生 , " 和 然后 出色地 X - 射线 他 .

"然后我们会给他拍X光片。"第一位医生说。

" ['ɒli] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kəʊmə][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [wi:ld]
" Ollie was in a semi - coma as they lifted him off his bed and wheeled
" 奥利 曾是 在 一个 半 - 昏迷 作为 他们 抬起 他 离开 他的 床 和 带轮子的
[hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][eks] - [reɪ] [ru:m] .
him into the X - ray room .
他 进入 这 X - 射线 房间 .

"当他们把奥利从床上抬下来，推到 X 光室时，奥利处于半昏迷状态。"

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ,
He didn't hear a word of the ensuing discussion about the photographs ,
他 没有 听到 一个 单词 的 这 随后 讨论 关于 这 照片 ,

他完全没听到随后关于照片的讨论。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [tɔːkt] ['friːli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] — ['friːli] [ænd; ənd] [prə'fenli] .

although	the	doctors	talked	freely	in	front	of	him	—	freely	and	profanely	.
虽然	这	医生	谈话	自由	在	正面	的	他	—	自由	和	亵渎地	.

尽管医生们在他面前畅所欲言——言辞粗俗不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən] [huː] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [wɒt] [ɪn][gɑːdz] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)]

It	was	Dr	.	Manson	who	demanded	,	"	What	in	God's	name	are
它	曾是	博士	.	曼森	WHO	要求	,	"	什么	在	神的	姓名	是

[ðəʊz] [θɪŋz] , ['eniweɪ] ? "

those	things	,	anyway	?	"
那些	事物	,	反正	?	"

是曼森博士质问道："那些东西到底是什么东西？"

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['paɪnæplz] [ænd; ənd] ['greɪpfruːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [eks] - [reɪ] ['speʃəlɪst]

"	They	look	like	pineapples	and	grapefruit	,	"	replied	the	bewildered	X	-	ray	specialist
"	他们	看	喜欢	菠萝	和	柚子	,	"	回复	这	困惑	X	-	射线	专家

.

:

.

"它们看起来像菠萝和葡萄柚，"困惑的X光专家回答道。

" [skweə(r)] - [edʒd] ['paɪnæplz] ?

"	Square	-	edged	pineapples	?
"	正方形	-	边缘	菠萝	?

"方形菠萝？"

['greɪpfruːt] [wɪð] [wʌn][end] ['pɔɪntɪd] ? "

Grapefruit	with	one	end	pointed	?	"
柚子	和	一	结尾	尖	?	"

一端尖的葡萄柚？

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'fensɪvli] .

"	I	didn't	say	that's	what	they	are	,	"	returned	the	other	defensively	.
"	我	没有	说	那就是	什么	他们	是	,	"	返回	这	其他	防守	.

"我没说他们是那样的人，"对方辩解道。

" [aɪ] [sed] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

"	I	said	that's	what	they	look	like	.
"	我	说	那就是	什么	他们	看	喜欢	.

我说他们看起来就是这样。

[ðə; ði] ['greɪpfruːt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['egplɑːnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

The	grapefruit	could	be	eggplant	,	"	he	added	in	confusion	.
这	柚子	可以	是	茄子	,	"	他	额外	在	困惑	.

"葡萄柚也可能是茄子，"他困惑地补充道。

" ['egplɑːnt] , [maɪ] [fʊt] .

"	Eggplant	,	my	foot	.
"	茄子	,	我的	脚	.

"茄子？呸！"

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['eniweɪ] ?

How	the	devil	did	they	get	into	his	stomach	,	anyway	?
如何	这	魔鬼	做过	他们	得到	进入	他的	胃	,	反正	?

它们究竟是怎么钻进他肚子里的？

[hiːz] [biːn] ['iːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] ,

He's	been	eating	like	a	pig	,
他是	到过	吃	喜欢	一个	猪	,

他吃得像猪一样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɪg]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] ['gɒtn] [ðəʊz] [θɪŋz] [daʊn][ɪts] [θrəʊt] . "

but	even	a	pig	couldn't	have	gotten	those	things	down	its	throat	.	"
但	甚至	一个	猪	不能	有	获得	那些	事物	向下	它是	喉	.	"

但即使是猪也不可能把那些东西吞下去。

" [weɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] . "

"	Wake	him	up	and	ask	him	.	"
"	唤醒	他	向上	和	问	他	.	"

“把他叫醒，问问他。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	He	doesn't	know	any	more	than	we	do	,	"	said	the	nurse	.
"	他	不	知道	任何	更多的	比	我们	做	,	"	说	这	护士	.

“他知道的并不比我们多，”护士说。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

"	He	told	me	that	it	felt	as	if	somebody	was	hitting	him	in	the	stomach	.
"	他	讲述	我	那	它	毛毡	作为	如果	某人	曾是	击中	他	在	这	胃	.

“他告诉我，感觉就像有人在打他的肚子。”

[ðæts] [ɔːl] [id] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . "

That's	all	he'd	be	able	to	tell	us	.	"
那就是	全部	他会	是	有能力的	到	告诉	我们	.	"

他只能告诉我们这些。

" [hiːz] [gɒt][ðə; ði] ['dæmdɪst] ['stʌmək] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " ['mɑːvəl] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən]

"	He's	got	the	damnedest	stomach	I	ever	heard	of	,	"	marveled	Dr	.	Manson
"	他是	得到	这	该死的	胃	我	曾经	听到	的	,	"	惊叹	博士	.	曼森

.

:

.

“他是我听过最厉害的胃，”曼森医生惊叹道。

" [lets] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . "

"	Let's	open	it	up	and	take	a	look	at	it	from	the	inside	.	"
"	我们来吧	打开	它	向上	和	拿	一个	看	在	它	从	这	里面	.	"

“我们把它打开，从里面看看。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kən'sent] , " [sed] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] ['nɜːvəsli] .

"	We'll	have	to	get	his	consent	,	"	said	the	specialist	nervously	.
"	出色地	有	到	得到	他的	同意	,	"	说	这	专家	紧张地	.

“我们得征得他的同意，”专家紧张地说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [kʌt]['ɪntuː][hɪm] [ən'les] [hiːz] ['wɪlɪŋ]

"	I	know	it	would	be	interesting	,	but	we	can't	cut	into	him	unless	he's	willing
"	我	知道	它	会	是	有趣的	,	但	我们	不能	切	进入	他	除非	他是	愿意的

. "

: "

. "

“我知道这会很有趣，但除非他愿意，否则我们不能对他下手。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .

"	It	would	be	for	his	own	good	.
"	它	会	是	为了	他的	自己的	好的	.

“这对他有好处。”

[wɪd] [get] [ðæt] [ʌns'laɪst] [fruːt]['sæləd][aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

We'd	get	that	unsliced	fruit	salad	out	of	him	.
我们会	得到	那	未切片的	水果	沙拉	出去	的	他	.

我们能从他那儿弄到那份没切过的水果沙拉。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mænsən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][eks] - [reɪ] [pleɪts] [ə'gen] .
" Dr . Manson stared at the X - ray plates again .
" 博士 . 曼森 凝视 在 这 X - 射线 盘子 再次 .

曼森医生再次盯着X光片看了起来。

" ['paɪnæplz] , ['greɪpfru:t] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bə'nɑ:nə] [wɪð] [ə; eɪ][smɔ:l] [bʊʃ] [ɒn]
" Pineapples , grapefruit , something that looks like a banana with a small bush on
" 菠萝 , 柚子 , 某物 那 看起来 喜欢 一个 香蕉 和 一个 小的 衬套 在
[tɒp] .
top .
顶部 .

“菠萝、葡萄柚，还有一种长得像香蕉，顶端长着小灌木的植物。”

[ə'sɔ:tɪd] [lɑ:dʒ] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkts] .
Assorted large round objects .
各种各样的 大的 圆形的 对象 .

各种大型圆形物体。

[ænd; ənd] [wɒt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][nʌt] .
And what looks like a nut .
和 什么 看起来 喜欢 一个 坚果 .

还有一个看起来像坚果的东西。

[ə; eɪ][smɔ:l] [nʌt] .
A small nut .
一个 小的 坚果 .

一颗小坚果。

" [ɪf] ['ɒli] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weə(r)] ,
" If Ollie had been aware ,
" 如果 奥利 有 到过 意识到的 ,

“如果奥利当时知道的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mænsən] [ðæt] [ðə; ði] [nʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv]
he might have told Dr . Manson that the nut was the kernel of
他 可能 有 讲述 博士 . 曼森 那 这 坚果 曾是 这 核心 的
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the trouble .
这 麻烦 .

他或许曾告诉曼森博士，那颗坚果才是问题的根源。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][grəʊn] .
As it was , all he could do was groan .
作为 它 曾是 , 全部 他 可以 做 曾是 呻吟 .

他只能发出呻吟声。

" [hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:s] .
" He's coming to , " said the nurse .
" 他是 未来 到 , " 说 这 护士 .

“他快醒了，”护士说。

" [gʊd] , " [ə'sɜ:tɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mænsən] .
" Good , " asserted Dr . Manson .
" 好的 , " 断言 博士 . 曼森 .

“很好，”曼森博士断言道。

" [get] [ə; eɪ] [rɪ'li:s] , [nɜ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:z] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" Get a release , Nurse , and the minute he's capable of following directions ,
" 得到 一个 发布 , 护士 , 和 这 分钟 他是 有能力的 的 下列的 方向 ,
[hæv; həv][hɪm] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
have him sign it .
有 他 符号 它 .

“护士，去弄一份出院证明，等他能听懂指示的时候，就让他签字。”

" [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] , [tuː] [waɪt] - [klæd] [ɪn'tɜːnz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['ɑːliz]
" **In the corridor outside , two white - clad interns stopped at the door of Ollie's**
" 在 这 走廊 外部 , 二 白色的 - 覆膜 实习生 停止 在 这 门 的 奥利
[ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
room and listened .
房间 和 听着 .

"在外面走廊里，两名身穿白大褂的实习生停在奥利房间门口，侧耳倾听。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['prɒpəli] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,
They could not properly have been described as man and woman ,
他们 可以 不是 适当地 有 到过 描述 作为 男人 和 女士 ,

他们根本不能被恰当地描述为男人和女人。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [wʌn][wɒz; wəz] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] .
but at any rate one was male and the other female .
但 在 任何 速度 一 曾是 男性 和 这 其他 女性 .

但无论如何，一个是男性，另一个是女性。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] ['kləʊsli] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ,
If you didn't look at them too closely , they seemed to be human ,
如果 你 没有 看 在 他们 也 密切 , 他们 似乎 到 是 人类 ,

如果不仔细观察，它们看起来就像人类一样。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] .
which , of course , was what they wanted you to think .
哪个 , 的 课程 , 曾是 什么 他们 通缉 你 到 思考 .

当然，这正是他们想让你相信的。

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] , " [əb'zɜːvd] - .
" Just as I said , " observed Zolto .
" 只是 作为 我 说 , " 观察到 - .

"正如我所说，"佐尔托说道。

" [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
" They intend to operate .
" 他们 打算 到 操作 .

他们打算开展业务。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌt] . "
And their attention has already been drawn to the nut . "
和 他们的 注意力 有 已经 到过 绘制 到 这 坚果 . "

他们的注意力已经被那颗坚果吸引了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] [ðem; ðəm][baɪ] ['vaɪələns] , [ɪf] ['nesəsəri] .
" We can stop them by violence , if necessary .
" 我们 能 停止 他们 经过 暴力 , 如果 必要的 .

"如有必要，我们可以用暴力阻止他们。"

[bʌt; bət][ai][əb'hɔː(r)] ['vaɪələns] . "
But I abhor violence . "
但 我 痛恨 暴力 . "

但我憎恶暴力。

" [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] , " - [sed] ['θɔːtfəli] .
" I know , dear , " Zolto said thoughtfully .
" 我 知道 , 亲爱的 , " - 说 深思熟虑 .

"我知道了，亲爱的，"佐尔托若有所思地说。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
" What has happened is clear enough .
" 什么 有 发生 是 清除 足够的 .

事情已经很清楚了。

[hiː; hi] [kept] ['sendɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fuːd] [θruː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ['ænlˌaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

He	kept	sending	all	that	food	through	,	and	our	people	analyzed	it	and
他	保留	发送	全部	那	食物	通过	,	和	我们的	人们	分析	它	和

[dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

discovered	what	it	was	.
发现	什么	它	曾是	.

他不断地送来那么多食物，我们的人分析后发现了这些食物是什么。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

They	must	have	been	surprised	to	discover	no	message	from	us	,
他们	必须	有	到过	惊讶	到	发现	不	信息	从	我们	,

他们一定很惊讶地发现我们没有发来任何消息。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]

but	after	a	while	they	arrived	at	the	conclusion	that	we	needed	some	of
但	后	一个	尽管	他们	到达的	在	这	结论	那	我们	需要	一些	的

['aʊə(r)] [əʊn] [fuːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

our	own	food	and	they	sent	it	to	us	.
我们的	自己的	食物	和	他们	发送	它	到	我们	.

但过了一段时间，他们得出结论，我们需要一些自己的食物，于是就把食物送了过来。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][send] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] . "

It's	a	good	thing	that	they	didn't	send	more	of	it	at	one	time	.	"
它是	一个	好的	事物	那	他们	没有	发送	更多的	的	它	在	一	时间	.	"

幸好他们没有一次性送来更多。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ægəni][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	The	poor	man	must	be	in	agony	as	it	is	.	"
"	这	贫穷的	男人	必须	是	在	痛苦	作为	它	是	.	"

“这个可怜的人现在一定很痛苦。”

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

"	Never	mind	the	poor	man	.
"	绝不	头脑	这	贫穷的	男人	.

“别管那个可怜的人。”

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

Think	of	our	own	situation	.	"
思考	的	我们的	自己的	情况	.	"

想想我们自身的处境。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , - ?

"	But	don't	you	see	,	Zolto	?
"	但	不	你	看	,	-	?

“但是佐尔托，你难道看不出来吗？”

[hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv][dʒuːs][kænt] [dɪ'zɒlv] [sʌtʃ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['kemɪk(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	digestive	juices	can't	dissolve	such	unfamiliar	chemical	constituents	,	and	his
他的	消化	果汁	不能	溶解	这样的	陌生	化学	成分	,	和	他的

['stʌmək] [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] .

stomach	must	be	greatly	irritated	.
胃	必须	是	非常	受刺激	.

他的消化液无法溶解这些陌生的化学成分，他的胃一定受到了极大的刺激。

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

"	She	broke	off	for	a	moment	as	the	nurse	came	past	them	,
"	她	打破	离开	为了	一个	片刻	作为	这	护士	来了	过去的	他们	,

“护士走过她们身边时，她停顿了一下。”

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] .

giving	them	only	a	casual	glance	.
给予	他们	仅有的	一个	随意的	瞥一眼	.

只是随意地瞥了他们一眼。

[ðə; ði][eks] - [reɪ] ['speʃəlɪst] ['fɒləʊd] ['ʃɔːtli] ,
The X - ray specialist followed shortly ,
这 X - 射线 专家 随后 不久 ,

X光专家随后也赶到了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt]
his face reflecting the bewilderment he felt as a result of studying the plate
他的 脸 反思 这 困惑 他 毛毡 作为 一个 结果 的 学习 这 盘子
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .
he was holding .
他 曾是 保持 .

他脸上露出困惑的神色，显然是看着手中的盘子而感到困惑。

" [ðæt] [liːvz] ['əʊnli] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən] [wɪð] [hɪm] , " [sed] - .
" That leaves only Dr . Manson with him , " said Zolto .
" 那 树叶 仅有的 博士 . 曼森 和 他 , " 说 - .

“这样一来，就只剩下曼森医生和他在一起了，”佐尔托说道。

" - , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .
" Pojim , I have a plan .
" - , 我 有 一个 计划 .

“波吉姆，我有个计划。”

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ['tæblɪts] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Do you have any of those pandigestive tablets with you ? "
做 你 有 任何 的 那些 - 片剂 和 你 ? "

你身上有助消化的药片吗?

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðem; ðəm] .
" I always carry them .
" 我 总是 携带 他们 .

我总是随身带着它们。

[aɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [aɪl] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] ['stʌmək] [kænt] ['hænd(ə)l] . "
I never know when in this world I'll run into something my stomach can't handle . "
我 绝不 知道 什么时候 在 这 世界 患病的 跑步 进入 某物 我的 胃 不能 处理 . "

我永远不知道在这个世界上什么时候会遇到我胃无法承受的东西。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

" - [stept] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Zolto stepped back from the doorway , cleared his throat , and began to
" - 步 后退 从 这 门口 , 已清除 他的 喉 , 和 开始 到
[jel] , " ['kɔːlɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən] !
yell , " Calling Dr . Manson !
叫喊 , " 呼叫 博士 . 曼森 !

佐尔托从门口退后一步，清了清嗓子，开始大喊：“呼叫曼森医生！”

['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən] , [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['sɜːdʒəri] ! "
Dr . Manson , report to surgery ! "
博士 . 曼森 , 报告 到 外科手术 ! "

曼森医生，到手术室来！

" [juːv] [biːn] ['siːɪŋ] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [muːvɪz] , " [sed] - .
" You've been seeing too many of their movies , " said Pojim .
" 你已经 到过 看到 也 许多 的 他们的 电影 , " 说 - .

“你看的他们的电影太多了，”波吉姆说。

[bʌt; bət] - [trɪk] [wɜːkt] .
But **Zolto's** **trick** **worked** **.**
但 - 诡计 工作 .

但佐尔托的计策奏效了。

[ðeɪ] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən] ['mʌtə(r)] , " [dæm] ! " [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
They **heard** **Dr** **.** **Manson** **mutter** **,** **"** **Damn** **!** **"** **and** **saw** **him** **rush** **into** **the**
他们 听到 博士 . 曼森 低声 , " 该死 ! " 和 锯 他 匆忙 进入 这
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor **.**
走廊 .

他们听到曼森医生低声咒骂了一句"该死！"，然后看到他冲进了走廊。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
He **passed** **them** **without** **even** **noticing** **that** **they** **were** **there** **.**
他 通过了 他们 没有 甚至 注意到 那 他们 是 那里 .

他从他们身边经过，甚至都没注意到他们的存在。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , " [sed] - .
" **We** **have** **him** **to** **ourselves** **,** **"** **said** **Zolto** **.**
" 我们 有 他 到 我们自己 , " 说 - .

"我们可以独占他，"佐尔托说。

" [kwɪk] , [ðə; ði] ['tæblɪts] .
" **Quick** **,** **the** **tablets** **.**
" 快的 , 这 片剂 .

"快，把药片拿来。"

" [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] - [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnhəˌleɪtə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
" **They** **stepped** **into** **the** **room** **,** **where** **Zolto** **passed** **a** **small** **inhalator** **back** **and** **forth**
" 他们 步 进入 这 房间 , 在哪里 - 通过了 一个 小的 吸入器 后退 和 前进
['ʌndə(r)] ['ɑːliz] [nəʊz] .
under **Ollie's** **nose** **.**
在下面 奥利 鼻子 .

他们走进房间，佐尔托把一个小型吸入器在奥利鼻子底下来回传递。

['ɒli] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] .
Ollie **jerked** **away** **from** **it** **,** **and** **his** **eyes** **opened** **.**
奥利 猛地一抖 离开 从 它 , 和 他的 眼睛 打开 .

奥利猛地躲开，睁开了眼睛。

" [teɪk] [ðɪs] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [smaɪl] .
" **Take** **this** **,** **"** **said** **Pojim** **,** **with** **a** **persuasive** **smile** **.**
" 拿 这 , " 说 - , 和 一个 有说服力的 微笑 .

"拿着这个，"波吉姆带着劝说的微笑说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] .
" **It** **will** **ease** **your** **pain** **.**
" 它 将要 舒适 你的 疼痛 .

它会减轻你的痛苦。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] ['tæblɪts] ['ɪntuː] ['ɑːliz] [sə'praɪzd] [maʊθ] .
" **And** **she** **put** **two** **tablets** **into** **Ollie's** **surprised** **mouth** **.**
" 和 她 放 二 片剂 进入 奥利 惊讶 嘴 .

"然后她把两片药片放进了奥利惊讶的嘴里。"

[ˌɔːtə'mætɪkli] , ['ɒli] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæblɪts] [sped] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
Automatically **,** **Ollie** **swallowed** **and** **the** **tablets** **sped** **down** **to** **meet** **the** **collection**
自动地 , 奥利 吞咽 和 这 片剂 加速 向下 到 见面 这 收藏
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
in **his** **stomach** **.**
在 他的 胃 .

奥利不由自主地吞咽下去，药片迅速滑入胃里。

-	[geɪv]	[hɪm]	[ə'nʌðə(r)]	[smaɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Pojim	**gave**	**him**	**another**	**smile**	**,**	**and**	**then**	**she**	**and**	**Zolto**	**were**	**out**	**of**	**the**
-	给予	他	其他	微笑	,	和	然后	她	和	-	是	出去	的	这

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

波吉姆又对他笑了笑，然后她和佐尔托离开了房间。

[tuː; tə]	['ɒli]	,	[θɪŋz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpənɪŋ]	[ɪn]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	['fæʃ(ə)n]
To	**Ollie**	**,**	**things**	**seemed**	**to**	**be**	**happening**	**in**	**more**	**and**	**more**	**bewildering**	**fashion**
到	奥利	,	事物	似乎	到	是	发生	在	更多的	和	更多的	扑朔迷离	时尚

.
:
.

在奥利看来，事情的发展越来越令人费解。

[nəʊ]	['suːnə(r)]	[hæd; həd]	[ðiːz]	[streɪndʒ]	['dɑːktərz]	[left]	[ðæn; ðən]	['dɑːktər; draɪv]	.	['mænsən]	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]
No	**sooner**	**had**	**these**	**strange**	**doctors**	**left**	**than**	**Dr**	**.**	**Manson**	**came**	**rushing**
不	很快	有	这些	奇怪的	医生	左边	比	博士	.	曼森	来了	匆忙

[bæk]	,
back	**,**
后退	,

这些古怪的医生刚一离开，曼森医生就匆匆赶了回来。

[kɜːrs]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ʃɒkt]	[hɪ'pɒkrətiːz]	,
cursing	**,**	**in**	**a**	**way**	**that**	**would**	**have**	**shocked**	**Hippocrates**	**,**
咒骂	,	在	一个	方式	那	会	有	震惊	希波克拉底	,

咒骂的方式，会让希波克拉底感到震惊。

[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	['ɪdiət]	[huː]	[hæd; həd]	['sʌmənd]	[hɪm]	[tuː; tə]	['sɜːdʒəri]	.
the	**unknown**	**idiot**	**who**	**had**	**summoned**	**him**	**to**	**surgery**	**.**
这	未知	笨蛋	WHO	有	被召唤	他	到	外科手术	.

那个把他叫来做手术的不知名白痴。

[ðen]	[ðə; ði]	[nɜːs]	[keɪm]	[ɪn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	.
Then	**the**	**nurse**	**came**	**in**	**,**	**with**	**a**	**paper**	**.**
然后	这	护士	来了	在	,	和	一个	纸	.

然后护士拿着一张纸走了进来。

['ɒli]	['gæðəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[saɪn]	['sʌmθɪŋ]	.
Ollie	**gathered**	**that**	**he**	**was**	**being**	**asked**	**to**	**sign**	**something**	**.**
奥利	聚集	那	他	曾是	存在	问	到	符号	某物	.

奥利猜到有人要他签什么东西。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['vɪgərəsli]	.
He	**shook**	**his**	**head**	**vigorously**	**.**
他	摇晃	他的	头	大力	.

他用力摇了摇头。

"	[nɒt]	[ˌem 'iː]	.
"	**Not**	**me**	**.**
"	不是	我	.

不是我。

[ai][doʊnt]	[saɪn]	['nʌθɪn]	-	,	['sɪstə(r)]	.	"
I	**don't**	**sign**	**nothin**	**'**	**,**	**sister**	**.**	**"**
我	不	符号	什么也没有	-	,	姐姐	.	"

我什么都不签，姐姐。

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	.
"	**It's**	**a**	**matter**	**of**	**life**	**and**	**death**	**.**
"	它是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是生死攸关的大事。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
Your **own** **life** **and** **death** **.**
你的 自己的 生活 和 死亡 .

你自己的生死。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðəʊz] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] . "
We **have** **to** **get** **those** **things** **out** **of** **your** **stomach** **.** **"**
我们 有 到 得到 那些 事物 出去 的 你的 胃 . "

我们必须把你胃里的东西都吐出来。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] ['kʌtɪn] - [ˌem 'iː]['əʊpən] .
" **No** **,** **sir** **,** **you're** **not** **cuttin** **'** **me** **open** **.**
" 不 , 先生 , 你是 不是 切丁 - 我 打开 .

“不，先生，您不能剖开我的身体。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
" **Dr** **.** **Manson** **gritted** **his** **teeth** **in** **frustration** **.**
" 博士 . 曼森 磨碎的 他的 牙齿 在 挫折 .

曼森博士沮丧地咬紧了牙关。

" [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːfiːn] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .
" **You** **don't** **feel** **so** **much** **pain** **now** **because** **of** **the** **morphine** **I** **gave** **you** **.**
" 你 不 感觉 所以 很多 疼痛 现在 因为 的 这 吗啡 我 给予 你 .

“因为我给你注射了吗啡，你现在感觉不到那么疼了。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi][ɪn]['ægəni]
But **it's** **going** **to** **wear** **off** **in** **a** **few** **minutes** **and** **then** **you'll** **be** **in** **agony**
但 它是 去 到 穿 离开 在 一个 很少 分钟 和 然后 你会 是 在 痛苦
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

但这种感觉几分钟后就会消失，然后你又会感到疼痛。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] ['ɒpəreɪt] . "
You'll **have** **to** **let** **us** **operate** **.** **"**
你会 有 到 让 我们 操作 . "

你们得让我们运营。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɒli] ['stʌbənli] .
" **No** **,** **sir** **,** **"** **repeated** **Ollie** **stubbornly** **.**
" 不 , 先生 , " 重复 奥利 固执地 .

“不，先生，”奥利固执地重复道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['kʌtɪn] - [ˌem 'iː]['əʊpən] .
" **You're** **not** **cuttin** **'** **me** **open** **.**
" 你是 不是 切丁 - 我 打开 .

你又不是要把我开膛破肚。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
" **And** **then** **he** **almost** **leaped** **from** **his** **bed** **.**
" 和 然后 他 几乎 跳跃 从 他的 床 .

“然后他几乎从床上跳了起来。”

[hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'stendɪd] ['stʌmək] [siːmd] [tuː; tə] [swel] ['aʊtwəd] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]
His **already** **distended** **stomach** **seemed** **to** **swell** **outward** **,** **and** **before** **the**
他的 已经 膨胀 胃 似乎 到 膨胀 向外 , 和 前 这
[ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] ,
astonished **eyes** **of** **doctor** **and** **nurse** **,**
惊讶 眼睛 的 医生 和 护士 ,

他原本就胀大的肚子似乎向外膨胀，在医生和护士惊愕的目光中，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [bʌmp] [ə'pɪəd] .
a **strange** **new** **bump** **appeared** **.**
一个 奇怪的 新的 撞 出现 .

出现了一个奇怪的新肿块。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

" [jeld] ['ɒli] .
" yelled Ollie .
" 大喊 奥利 .

"奥利大喊道。"

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən] ['æŋgrəli] .
" That's exactly what we're trying to do , " said Dr . Manson angrily .
" 那就是 确切地 什么 是 尝试 到 做 , " 说 博士 . 曼森 愤怒地 .

"这正是我们正在努力做的,"曼森博士愤怒地说。

" ['əʊnli] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [juː 'es] .
" Only you won't let us .
" 仅有的 你 惯于 让 我们 .

"只是你们不让我们这么做。"

[naʊ] [saɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [mæn] , [ænd; ənd] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
Now sign that paper , man , and stop your nonsense .
现在 符号 那 纸 , 男人 , 和 停止 你的 废话 .

赶紧签了那份文件，别再胡闹了。

" ['ɒli] [grəʊn] [ænd; ənd] [saɪnd] .
" Ollie groaned and signed .
" 奥利 呻吟 和 签名 .

奥利呻吟了一声，然后叹了口气。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .
The next moment he was being rushed into the operating room .
这 下一个 片刻 他 曾是 存在 匆忙 进入 这 操作 房间 .

下一刻，他就被紧急送进了手术室。

[ðə; ði] ['mɔːfiːn] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒf] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] , [stɪl] ['grəʊnɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
The morphine was wearing off rapidly , and he lay , still groaning , on the table .
这 吗啡 曾是 穿着 离开 快速 , 和 他 躺 , 仍然 呻吟 , 在 这 桌子 .

吗啡的药效迅速消退，他躺在桌子上，仍然呻吟着。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [braɪt] [laɪts] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
From the ceiling , bright lights beat down upon him .
从 这 天花板 , 明亮的 灯 打 向下 之上 他 .

天花板上射下刺眼的强光。

[nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ə'niːsθətɪst] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊn] [ɒv; əv] [sliːp] [pɔɪzd] [ɪn] ['redɪnəs] .
Near his head the anesthetist stood with his cone of sleep poised in readiness .
靠近 他的 头 这 麻醉师 站立 和 他的 锥体 的 睡觉 准备 在 准备就绪 .

麻醉师站在他头部附近，手持麻醉锥，随时准备就绪。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ə; eɪ] ['hæpi] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['rʌbə(r)] [glʌvz] [ɒn][hɪz; ɪz]

At	one	side	a	happy	Dr	.	Manson	was	slipping	rubber	gloves	on	his
在	一	边	一个	快乐的	博士	.	曼森	曾是	滑倒	橡皮	手套	在	他的

[ˌænti'septɪk][hændz] ,

antiseptic	hands	,
防腐剂	双手	,

一边，笑容满面的曼森医生正把橡胶手套戴在他消毒过的手上。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] ['weɪtɪd] .

while	the	attentive	nurses	and	assistants	waited	.
尽管	这	细心	护士	和	助理	等待	.

而细心的护士和助理们则在一旁等候。

[tuː] [ɪn'tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Two	interns	were	standing	near	the	doorway	.
二	实习生	是	常设	靠近	这	门口	.

两名实习生站在门口附近。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - , [sed] ['sɒftli] , " [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

One	of	them	,	Zolto	,	said	softly	,	"	We	may	have	to	use	violence	after	all	.
一	的	他们	,	-	,	说	轻轻	,	"	我们	可能	有	到	使用	暴力	后	全部	.

其中一人，佐尔托，轻声说道："我们或许最终还是不得不诉诸暴力。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

They	must	not	find	it	.	"
他们	必须	不是	寻找	它	.	"

他们一定找不到它。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [θɜːd] ['tæblət] , " [sed] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'tɜːn] ,

"	I	should	have	given	him	a	third	tablet	,	"	said	Pojim	,	the	other	intern	,
"	我	应该	有	给定	他	一个	第三	药片	,	"	说	-	,	这	其他	实习生	,

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

"我应该给他第三片药的，"另一位实习生波吉姆遗憾地说。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [sləʊ] ?

"	Who	would	have	suspected	that	the	action	would	be	so	slow	?
"	WHO	会	有	怀疑	那	这	行动	会	是	所以	慢的	?

谁会想到行动会如此缓慢呢?

" [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] .

"	They	fell	silent	.
"	他们	跌倒	沉默的	.

他们沉默了。

- [slɪpt] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['wepən] ,

Zolto	slipped	a	hand	into	his	pocket	and	grasped	the	weapon	,
-	滑倒了	一个	手	进入	他的	口袋	和	抓住	这	武器	,

佐尔托将一只手伸进口袋，摸到了武器。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] .

the	one	he	had	hoped	he	wouldn't	have	to	use	.
这	一	他	有	希望	他	不会	有	到	使用	.

他原本希望永远用不上它。

['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən] [nˈɒdɪd] ['kɜːtli] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌænəs'θetɪk] .

Dr	.	Manson	nodded	curtly	and	said	,	"	Anesthetic	.
博士	.	曼森	点头	简短地	和	说	,	"	麻药	.

曼森医生简短地点了点头，说道："麻醉剂。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'niːsθətɪst] [bent] ['fɔːwəd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	And	then	,	as	the	anesthetist	bent	forward	,	it	happened	.
"	和	然后	,	作为	这	麻醉师	弯曲	向前	,	它	发生	.

“然后，当麻醉师弯下腰时，事情发生了。”

['ɑːliz] [ʌn'kʌvəd] ['stʌmək] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] , [siːmd] [tuː; tə] [hiːv]

Ollie's	uncovered	stomach	,	lying	there	in	wait	for	the	knife	,	seemed	to	heave
奥利	裸露	胃	,	说谎	那里	在	等待	为了	这	刀	,	似乎	到	举

[ænd; ənd][bɔɪl] .

and	boil	.
和	熬	.

奥利的肚子裸露在外，静静地躺在那里等待着刀子的落下，仿佛在翻腾沸腾。

['ɒli] [ʃriːk] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'sembəld] [mˈɛdɪkˌəʊz] [wɒtʃt] [ɪn] [deɪzd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Ollie	shrieked	and	,	as	the	assembled	medicos	watched	in	dazed	fascination	,	the
奥利	尖叫	和	,	作为	这	组装	医生	观看	在	茫然	魅力	,	这

[nɒbz] [ænd; ənd] [bʌmps] [smuːðd] [aʊt] .

knobs	and	bumps	smoothed	out	.
旋钮	和	颠簸	平滑	出去	.

奥利尖叫起来，在场的医护人员目瞪口呆地看着，那些疙瘩和凸起都消失了。

[ðə; ði] [həʊl] ['stʌmək] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] ,

The	whole	stomach	began	to	shrink	,
这	所有的	胃	开始	到	收缩	,

整个胃开始萎缩，

[laɪk][ə; eɪ] [keɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wen] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [slæmd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] .

like	a	cake	falling	in	when	some	one	has	slammed	the	oven	door	.
喜欢	一个	蛋糕	坠落	在	什么时候	一些	一	有	猛烈抨击	这	烤箱	门	.

就像有人猛地关上烤箱门，蛋糕掉进去一样。

[ðə; ði] - ['tæblɪts] [hæd; həd]['faɪnəli]['æktɪd] .

The	pandigestive	tablets	had	finally	acted	.
这	-	片剂	有	最后	行动	.

助消化药片终于起效了。

['ɒli] [sæt][ʌp] .

Ollie	sat	up	.
奥利	卫星	向上	.

奥利坐了起来。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['skɪmpi] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['naɪtgaʊn] , [fə'gɒt] ,

He	forgot	that	he	was	wearing	the	skimpy	and	shameless	nightgown	,	forgot	,
他	忘了	那	他	曾是	穿着	这	简陋	和	不要脸	睡衣	,	忘了	,

[tuː] ,

too	,
也	,

他也忘了自己还穿着那件暴露又暴露的睡衣。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] [spek'tetər] .

that	he	had	a	roomful	of	spectators	.
那	他	有	一个	满屋	的	观众	.

他当时有一间坐满观众的房间。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'niːsθətɪst] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

He	pushed	away	the	anesthetist	who	tried	to	stop	him	.
他	推动	离开	这	麻醉师	WHO	尝试	到	停止	他	.

他推开了试图阻止他的麻醉师。

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	feel	fine	,	"	he	said	.
"	我	感觉	美好的	,	"	他	说	.

“我感觉很好，”他说。

" [laɪ] [daʊn] , " ['ɔːdəd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən] ['stɜːnli] .

"	Lie	down	,	"	ordered	Dr	.	Manson	sternly	.
"	说谎	向下	,	"	订购	博士	.	曼森	严厉地	.

"躺下，"曼森医生严厉地命令道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	We're	going	to	operate	and	find	out	what's	wrong	with	you	.	"
"	是	去	到	操作	和	寻找	出去	是什么	错误的	和	你	.	"

"我们要进行手术，查明你到底出了什么问题。"

" [jʊr; jər] [nɒt] ['kʌtɪn] - ['ɪntuː][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɒli] .

"	You're	not	cuttin	'	into	me	,	"	said	Ollie	.
"	你是	不是	切丁	-	进入	我	,	"	说	奥利	.

"你没伤到我，"奥利说。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	swung	his	feet	to	the	floor	and	stood	up	.
他	摇摆	他的	脚	到	这	地面	和	站立	向上	.

他双脚落地，站了起来。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	There	ain't	nothin	'	wrong	with	me	.
"	那里	不是	什么也没有	-	错误的	和	我	.

"我没事。"

[aɪ] [fiːl] ['wʌndəf(ə)l] .

I	feel	wonderful	.
我	感觉	精彩的	.

我感觉棒极了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [eɪnt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪm] [spɔɪlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

For	the	first	time	in	my	life	I	ain't	hungry	,	and	I'm	spoilin	'	for	trouble	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	不是	饥饿的	,	和	我是	破坏	-	为了	麻烦	.

我这辈子第一次不饿，我感觉自己要惹麻烦了。

[doʊnt]['nəʊbədi][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] .

Don't	nobody	try	to	stop	me	.
不	无人	尝试	到	停止	我	.

谁都别想阻止我。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ]

"	He	started	to	march	across	the	floor	,	pushing	his	way	through	the	protesting
"	他	开始	到	行进	穿过	这	地面	,	推动	他的	方式	通过	这	抗议

['dɑːktərz] .

doctors	.
医生	.

他开始在地板上大步走，推开抗议的医生们。

" [ðɪs] [wei] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːnz] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	This	way	,	"	said	one	of	the	interns	near	the	door	.
"	这	方式	,	"	说	一	的	这	实习生	靠近	这	门	.

"这边请，"门口附近的一名实习生说道。

" [wiːl; wil][get][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

"	We'll	get	your	clothes	.
"	出色地	得到	你的	衣服	.

我们会帮你拿衣服。

" ['ɒli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [rɪ'membə(r)] ?

"	Ollie	looked	at	her	in	suspicion	,	but	she	went	on	,	"	Remember	?
"	奥利	看起来	在	她	在	怀疑	,	但	她	去	在	,	"	记住	?

奥利怀疑地看着她，但她继续说道："还记得吗？"

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['tæblɪts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][peɪn][gəʊ][ə'weɪ] . "

I'm	the	one	who	gave	you	the	tablets	to	make	the	pain	go	away	.	"
我是	这	一	WHO	给予	你	这	片剂	到	制作	这	疼痛	去	离开	.	"

是我给你吃了止痛药的。

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [wɜːkt] , " [sed] ['ɒli] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'lɒŋ] .

"	They	sure	worked	,	"	said	Ollie	happily	,	and	allowed	himself	to	be	led	along	.
"	他们	当然	工作	,	"	说	奥利	快乐地	,	和	允许	他自己	到	是	引领	沿着	.

“它们确实管用，”奥利高兴地说，然后任由别人带着他走。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	heard	the	uproar	behind	him	,	but	he	paid	no	attention	.
他	听到	这	骚动	在后面	他	,	但	他	有薪酬的	不	注意力	.

他听到身后的喧闹声，但他没有理会。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [fɑːst] .

Whatever	they	wanted	,	he	was	getting	out	of	here	,	fast	.
任何	他们	通缉	,	他	曾是	获得	出去	的	这里	,	快速地	.

不管他们想要什么，他都要尽快离开这里。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][pɔɪnt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'dres]

There	might	have	been	trouble	,	but	at	a	critical	point	the	public	address
那里	可能	有	到过	麻烦	,	但	在	一个	批判的	观点	这	民众	地址

['sɪstəm] [swʌŋ] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

system	swung	into	operation	,
系统	摇摆	进入	手术	,

当时可能出现了一些问题，但在关键时刻，公共广播系统启动了运行。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːn] [frendz] ,

thanks	to	the	foresight	of	his	intern	friends	,
谢谢	到	这	远见	的	他的	实习生	朋友们	,

多亏了他实习生朋友们的远见卓识，

[huː] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['pɔːtəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

who	had	rigged	up	a	special	portable	attachment	to	the	microphone	.
WHO	有	作弊	向上	一个	特别的	便携的	依恋	到	这	麦克风	.

他为麦克风改装了一个特殊的便携式附件。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['kɔːlɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsən] , ['kɔːlɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - , ['kɔːlɪŋ]

It	started	calling	Dr	.	Manson	,	calling	Dr	.	Kolanyi	,	calling
它	开始	呼叫	博士	.	曼森	,	呼叫	博士	.	-	,	呼叫

['dɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Dr	.	Pumber	,	and	all	the	others	.
博士	.	-	,	和	全部	这	其他的	.

它开始给曼森医生打电话，给科拉尼医生打电话，给庞伯医生打电话，以及其他所有人打电话。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , ['ɒli] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	the	confusion	,	Ollie	escaped	and	found	himself	,	for	the	first	time	in	his
在	这	困惑	,	奥利	逃脱	和	成立	他自己	,	为了	这	第一的	时间	在	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

混乱中，奥利逃脱了，并且生平第一次找到了自我。

[ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .

a	passenger	in	a	taxicab	.
一个	乘客	在	一个	出租车	.

出租车里的乘客。

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['frendli] [ɪn'tɜːnz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [waɪt] .

With	him	were	the	two	friendly	interns	,	no	longer	in	white	.
和	他	是	这	二	友好的	实习生	,	不	更长	在	白色的	.

与他同行的还有两位友好的实习生，他们不再穿着白色工作服了。

" [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʌmps] [ə'pɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

"	**Just**	**in**	**case**	**any**	**more**	**of**	**those**	**lumps**	**appear**	**in**	**your**	**stomach**	**,**	**"**	**said**	**the**	**female**
"	只是	在	案件	任何	更多的	的	那些	肿块	出现	在	你的	胃	,	"	说	这	女性

,

,

,

“以防万一你肚子里再出现肿块，”那名女子说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

发货员(Shipping Clerk)
第2/2页

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tæblɪts] .
" you'd better take another couple of tablets .
" 你会 更好的 拿 其他 夫妻 的 片剂 .

你最好再吃两片药。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pə'sweɪsɪv] [ðæt] ['ɒli] [pʊt] [ʌp] ['əʊnli]['təʊkən] [rɪ'zɪstəns] .
" She was so persuasive that Ollie put up only token resistance .
" 她 曾是 所以 有说服力的 那 奥利 放 向上 仅有的 令牌 反抗 .

"她太有说服力了，以至于奥利只是象征性地抵抗了一下。"

[ðə; ði]['tæblɪts] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['set(ə)ld] [bæk] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
The tablets went down his stomach , and then he settled back to enjoy the
这 片剂 去 向下 他的 胃 , 和 然后 他 定居 后退 到 享受 这
[kæb][raɪd] .
cab ride .
出租车 骑 .

药片咽下去后，他便放松下来，享受出租车之旅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['leɪtə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] .
It was only later that he wondered where they were taking him .
它 曾是 仅有的 之后 那 他 想知道 在哪里 他们 是 采取 他 .

后来他才开始好奇他们要把他带到哪里去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə]['wʌndə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
By that time , he was too sleepy to wonder very much .
经过 那 时间 , 他 曾是 也 困 到 想知道 非常 很多 .

那时他已经困得不行了，没心思想太多。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ['tæblɪts] , [hi:; hi][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]
With the aid of the first two tablets , he had digested the equivalent of
和 这 援助 的 这 第一的 二 片剂 , 他 有 消化 这 相等的 的
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [mi:l] .
a tremendous meal .
一个 巨大的 一顿饭 .

服用前两片药片后，他已经消化了相当于一顿丰盛大餐的食物。

[ðə; ði] [blʌd] [kɔ:st] ['merəli] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns][ænd; ənd] ['ɑ:təɹiz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
The blood coursed merrily in his veins and arteries , and he had a
这 血 课程 兴高采烈地 在 他的 静脉 和 动脉 , 和 他 有 一个
[wɔ:m] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
warm sensation of well - being .
温暖的 感觉 的 出色地 - 存在 .

血液在他的血管里欢快地流淌，他感到一阵温暖的舒适感。

[æz; əz][ðə; ði]['tæksi][sped] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
As the taxi sped along , his eyes closed .
作为 这 出租车 加速 沿着 , 他的 眼睛 关闭 .

出租车飞驰而去，他闭上了眼睛。

" [ju:; jʊ] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['tæblɪts] ? " [ɑ:skt] - [ɪn][ðeə(r)]
" You transmitted the message in one of the latter tablets ? " asked Zolto in their
" 你 传输 这 信息 在 一 的 这 后者 片剂 ? " 问 - 在 他们的
['neɪtɪv] [tʌŋ] .
native tongue .
本国的 舌头 .

"你们是在后面的一块泥板上传递的信息吗？"佐尔托用他们的母语问道。

" [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	I	have	explained	all	that	has	happened	,	"	replied	his	wife	.
"	我	有	解释	全部	那	有	发生	,	"	回复	他的	妻子	.

“我已经把所有发生的事情都解释清楚了，”他的妻子回答说。

" [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] ['sendɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'rektɪvz] . "

"	They	will	stop	sending	food	and	wait	for	other	directives	.	"
"	他们	将要	停止	发送	食物	和	等待	为了	其他	指令	.	"

“他们将停止运送食物，等待其他指示。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði][træns'fɜː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Now	we'll	have	to	get	the	transfer	out	of	him	as	soon	as	possible	.
现在	出色地	有	到	得到	这	转移	出去	的	他	作为	很快	作为	可能的	.

现在我们必须尽快让他完成转学手续。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] . "

We	ourselves	can	operate	and	he	will	never	be	the	wiser	.	"
我们	我们自己	能	操作	和	他	将要	绝不	是	这	更明智	.	"

我们自己就能行动，而他永远不会察觉。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] - .

"	I	wonder	,	"	said	Pojim	.
"	我	想知道	,	"	说	-	.

“我很好奇，”波吉姆说道。

" [wʌns] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][træns'fɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Once	we	have	the	transfer	,	it	will	only	be	a	nuisance	to	us	.
"	一次	我们	有	这	转移	,	它	将要	仅有的	是	一个	滋扰	到	我们	.

“一旦完成转账，对我们来说就只会是个麻烦了。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][kən'tɪnjuəl][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	have	to	guard	it	carefully	and	be	in	continual	fear	of	losing	it	.
出色地	有	到	警卫	它	小心	和	是	在	持续的	害怕	的	输	它	.

我们必须小心守护它，时刻提防失去它。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪm] . "

Perhaps	it	would	be	more	sensible	to	leave	it	inside	him	.	"
也许	它	会	是	更多的	明智的	到	离开	它	里面	他	.	"

或许更明智的做法是把它留在他体内。

" [ˌɪn'saɪd][hɪm] ?

"	Inside	him	?
"	里面	他	?

“在他体内？”

- , [maɪ] [swiːt] , [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ? "

Pojim	,	my	sweet	,	have	you	taken	leave	of	your	senses	?	"
-	,	我的	甜的	,	有	你	已采取	离开	的	你的	感官	?	"

波吉姆，我的宝贝，你疯了吗？

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

It	is	easier	to	guard	a	man	than	a	tiny	object	.
它	是	更轻松	到	警卫	一个	男人	比	一个	微小的	目的	.

保护一个人比保护一个微小的物品容易得多。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [reɪ] [pleɪts] ,

I	took	a	look	at	one	of	the	X	-	ray	plates	,
我	采取	一个	看	在	一	的	这	X	-	射线	盘子	,

我查看了其中一张X光片，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)] [swɪtʃ] [hæz; həz] [ædhˈiəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	it	is	clear	that	the	transfer	switch	has	adhered	to	his	stomach	.
和	它	是	清除	那	这	转移	转变	有	粘着	到	他的	胃	.

很明显，转换开关已经粘在他的肚子上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ɪn'defɪnətli] .

It	will	remain	there	indefinitely	.
它	将要	保持	那里	无限期	.

它将无限期地留在那里。

[sə'pəʊz] [wiː; wi]['fəʊkəs][ə; eɪ][træns'pɑːzɪtər][ɒn] [ðæt] ['stʌmək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Suppose	we	focus	a	transpositor	on	that	stomach	of	his	.
认为	我们	重点	一个	转置器	在	那	胃	的	他的	.

假设我们把转座器对准他的胃部。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][wiː; wi][wɒnt] [ə'raɪv] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] [ɪn][ðeə(r)]

Then	,	as	the	objects	we	want	arrive	from	our	own	universe	in	their
然后	,	作为	这	对象	我们	想	到达	从	我们的	自己的	宇宙	在	他们的

[kə'læpst] [kən'dɪʃn] ,

collapsed	condition	,
倒塌	状况	,

然后，当我们想要的物体以坍缩状态从我们自己的宇宙到达时，

[wiː; wi][kæn; kən][træn'spəʊz][ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊə(r)] [lə'bɒrətri] , [ɪn'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][send]

we	can	transpose	them	into	our	laboratory	,	enlarge	them	,	and	send
我们	能	转置	他们	进入	我们的	实验室	,	放大	他们	,	和	发送

[ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][æl'debərən] ,

them	off	to	Aldebaran	,
他们	离开	到	毕宿五	,

我们可以将它们转移到我们的实验室，放大，然后发送到毕宿五。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] . "

where	they	are	needed	.	"
在哪里	他们	是	需要	.	"

送到需要的地方。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] ['stʌmək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːv] [ə'raʊnd] ! "

"	But	suppose	that	he	and	that	stomach	of	his	move	around	!	"
"	但	认为	那	他	和	那	胃	的	他的	移动	大约	!	"

“但是，假设他和他的胃一起移动呢！”

" [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi] [triːt] [hɪm] [wel] .

"	He	will	stay	in	one	place	if	we	treat	him	well	.
"	他	将要	停留	在	一	地方	如果	我们	对待	他	出色地	.

“如果我们善待他，他就会待在一个地方。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , - ?

Don't	you	see	,	Zolto	?
不	你	看	,	-	?

佐尔托，你难道看不出来吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lækt] [fuːd] .

He	is	a	creature	who	has	always	lacked	food	.
他	是	一个	生物	WHO	有	总是	缺乏	食物	.

他是一个长期缺食的生物。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [səˈplaɪ] [hɪm] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd][hæv; həv]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,

We	shall	supply	him	such	food	as	his	own	kind	have	never	dreamed	of	,
我们	将	供应	他	这样的	食物	作为	他的	自己的	种类	有	绝不	梦见	的	,

我们将为他提供他同类做梦都想不到的食物。

[kəmˈpliːt] [wɪð] - ['fluːɪd] .

complete	with	pandigestion	fluid	.
完全的	和	-	体液	.

含有全消化液。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set][hɪm][tuː; tə]['duːɪŋ] [laɪt] [wɜːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] .

we	shall	set	him	to	doing	light	work	in	order	to	keep	him	busy	.
我们	将	放	他	到	正在做	光	工作	在	命令	到	保持	他	忙碌的	.

我们将安排他做一些轻松的工作，让他有事可做。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪl] [ɪnˈvɒlv] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [hɪmˈself] .

Much	of	his	task	will	involve	studying	and	improving	himself	.
很多	的	他的	任务	将要	涉及	学习	和	改善	他自己	.

他的大部分任务将涉及学习和自我提升。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn]

And	at	night	we	shall	receive	the	things	we	need	from	our	own
和	在	夜晚	我们	将	收到	这	事物	我们	需要	从	我们的	自己的

['juːnɪvɜːs] . "

universe	.	"
宇宙	.	"

到了晚上，我们将从我们自己的宇宙中获得我们所需的一切。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒn] [ælˈdebərən] [ˌaɪ 'aɪ] ? "

"	And	when	we	have	enough	to	supply	the	colony	on	Aldebaran	II	?	"
"	和	什么时候	我们	有	足够的	到	供应	这	殖民地	在	毕宿五	二	?	"

“等我们有足够的物资供应阿尔德巴兰二号殖民地的时候呢？”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)] [swɪtʃ] .

"	Then	it	will	be	time	enough	to	remove	the	transfer	switch	.
"	然后	它	将要	是	时间	足够的	到	消除	这	转移	转变	.

“到那时就有足够的时间拆除转换开关了。”

" - [lɑːft] .

"	Zolto	laughed	.
"	-	笑了	.

佐尔托笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəsli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]

It	was	a	laugh	that	would	have	been	curiously	out	of	place	in	a	human
它	曾是	一个	笑	那	会	有	到过	奇怪的是	出去	的	地方	在	一个	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

那是一种放在正常人身上会显得格格不入的笑声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['stɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['træfɪk] ,

and	if	the	taxi	driver	hadn't	been	so	busy	steering	his	way	through	traffic	,
和	如果	这	出租车	司机	之前没有	到过	所以	忙碌的	转向	他的	方式	通过	交通	,

如果出租车司机不是忙着在车流中穿梭的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .

he	would	have	turned	around	to	look	.
他	会	有	转向	大约	到	看	.

他会转身去看。

- [senst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] .

Pojim	sensed	the	danger	,	and	held	up	a	warning	finger	.
-	感觉到的	这	危险	,	和	握住	向上	一个	警告	手指	.

波吉姆察觉到了危险，举起一根手指表示警告。

- [səbˈsaid] .

Zolto	subsided	.
-	平静下来	.

佐尔托平静了下来。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [aɪˈdiəz] , [maɪ] [waɪf] .

"	You	have	remarkable	ideas	,	my	wife	.
"	你	有	卓越	想法	,	我的	妻子	.

“你的想法很棒，我的妻子。”

[stɪl] , [aɪ] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɜːk] .

Still	,	I	see	no	reason	why	this	should	not	work	.
仍然	,	我	看	不	原因	为什么	这	应该	不是	工作	.

但我仍然看不出有什么理由说这行不通。

[let] [ˌjuː ˈes] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let	us	try	it	.
让	我们	尝试	它	.

我们来试试。

" [ˈɒli] [əˈwəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

"	Ollie	awoke	to	a	new	life	.
"	奥利	醒来	到	一个	新的	生活	.

奥利醒来，开启了新生活。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈmɪzrəbl]

He	was	feeling	better	than	he	had	ever	felt	in	his	entire	miserable
他	曾是	感觉	更好的	比	他	有	曾经	毛毡	在	他的	全部的	悲惨的

[ɪgˈzɪstəns] .

existence	.
存在	.

他感觉比他悲惨人生中任何时候都好。

[ðə; ði] [tuː] [ɪnˈtɜːnz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [ˈmædʒɪkli]

The	two	interns	who	had	come	along	with	him	had	been	transformed	magically
这	二	实习生	WHO	有	来	沿着	和	他	有	到过	转变	神奇地

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,

into	a	kindly	lady	and	gentleman	,
进入	一个	亲切地	女士	和	绅士	,

与他一同前来的两名实习生神奇地变成了和蔼可亲的女士和绅士。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˈiːzi] [wɜːk] [æt; ət] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsæləri] .

who	wished	to	hire	him	to	do	easy	work	at	an	excellent	salary	.
WHO	希望	到	聘请	他	到	做	简单的	工作	在	一个	出色的	薪水	.

他们想雇佣他做些轻松的工作，并提供优厚的薪水。

[ˈɒli] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈhaɪəd] .

Ollie	let	himself	be	hired	.
奥利	让	他自己	是	雇用	.

奥利同意被雇用。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] , [bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

He	had	his	choice	of	things	to	eat	now	,	but	,	strangely	enough	,
他	有	他的	选择	的	事物	到	吃	现在	,	但	,	奇怪的	足够的	,

他现在可以自由选择吃什么，但是，奇怪的是，

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][əʊld]['hʌŋgə(r)] .

he	no	longer	had	his	old	hunger	.
他	不	更长	有	他的	老的	饥饿	.

他不再像以前那样饥饿了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fed] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [sɔːs] ,

It	was	as	if	he	were	being	fed	from	some	hidden	source	,
它	曾是	作为	如果	他	是	存在	美联储	从	一些	隐	来源	,

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] ,

and	he	ate	,
和	他	吃	,

他仿佛被某种隐秘的源头喂养着，然后他开始吃。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

one	might	almost	have	said	,	for	the	looks	of	it	.
一	可能	几乎	有	说	,	为了	这	看起来	的	它	.

从外观上看，几乎可以这么说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][dɪd][kən'sjuːm] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

The	little	he	did	consume	,	however	,	seemed	to	go	a	long	way	.
这	小的	他	做过	消耗	,	然而	,	似乎	到	去	一个	长的	方式	.

然而，他摄入的量虽然不多，却似乎很管用。

[hiː; hi] [geɪnd] [weɪt] , [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] ['hɑːd(ə)nd] , [hɪz; ɪz][əʊld] [tiːθ] [fel] [aʊt][ænd; ənd] [njuː] [wʌnz]

He	gained	weight	,	his	muscles	hardened	,	his	old	teeth	fell	out	and	new	ones
他	获得	重量	,	他的	肌肉	硬化	,	他的	老的	牙齿	跌倒	出去	和	新的	一个

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

他体重增加了，肌肉变得强壮，旧牙脱落，新牙长了出来。

[hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['lætə(r)] [fə'nɒmɪnən] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

He	himself	was	astonished	at	this	latter	phenomenon	,	but	after	his
他	他自己	曾是	惊讶	在	这	后者	现象	,	但	后	他的

['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

previous	experience	at	the	hospital	,
以前的	经验	在	这	医院	,

他本人对后一种现象感到惊讶，但鉴于他之前在医院的经历，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	kept	his	astonishment	to	himself	.
他	保留	他的	惊讶	到	他自己	.

他把惊讶之情藏在心底。

[ðə; ði] [spɒts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [dɪsə'pɪəd] , [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['streɪt(ə)nd] .

The	spots	on	his	lungs	disappeared	,	his	spine	straightened	.
这	地点	在	他的	肺	消失	,	他的	脊柱	拉直	.

他肺部的斑点消失了，脊柱也挺直了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] ,

After	a	time	he	reached	a	weight	of	a	hundred	and	ninety	pounds	,
后	一个	时间	他	达到	一个	重量	的	一个	百	和	九十	磅	,

过了一段时间，他的体重达到了190磅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

and	his	eyes	were	bright	and	clear	.
和	他的	眼睛	是	明亮的	和	清除	.

他的眼睛明亮清澈。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [drʌgd] .

At	night	he	slept	the	sleep	of	the	just	—	or	the	drugged	.
在	夜晚	他	睡着了	这	睡觉	的	这	只是	—	或者	这	吸毒	.

夜里，他睡着了，睡得像个义人——或者像个吸毒者。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

At	first	he	was	happy	.
在	第一的	他	曾是	快乐的	.

起初他很高兴。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] .

But	after	several	months	,	there	came	a	feeling	of	boredom	.
但	后	一些	几个月	,	那里	来了	一个	感觉	的	无聊	.

但几个月后，就感到厌倦了。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] , [ai] [kænt] [steɪ]

He	sought	out	Mr	.	and	Mrs	.	Zolto	,	and	said	,	"	I'm	sorry	,	I	can't	stay
他	寻求	出去	先生	.	和	太太	.	-	,	和	说	,	"	我是	对不起	,	我	不能	停留

[hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

here	any	longer	.	"
这里	任何	更长	.	"

他找到佐尔托先生和太太，说道："对不起，我不能再待在这里了。"

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Why	?	"	asked	the	lady	.
"	为什么	?	"	问	这	女士	.

"为什么？"女士问道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ruːm] [hɪə(r)] , [mæm] , [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsmənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst]

"	There's	no	room	here	,	ma'am	,	for	advancement	,	"	he	said	,	almost
"	有	不	房间	这里	,	女士	,	为了	进步	,	"	他	说	,	几乎

[ə,pɒlə'dʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

"夫人，这里没有晋升的空间，"他几乎带着歉意说道。

" [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪn] - [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .

"	I've	been	studyin	'	and	I	got	ideas	about	things	I	can	do	.
"	我已经	到过	在学习	-	和	我	得到	想法	关于	事物	我	能	做	.

"我一直在学习，并且有了一些我可以做的事情的想法。"

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .

All	sorts	of	ideas	.
全部	排序	的	想法	.

各种各样的想法。

" - [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [aɪ'diəz] , [n'ɒdɪd] ['spləmli] .

"	Pojim	and	Zolto	,	who	had	planted	the	ideas	,	nodded	solemnly	.
"	-	和	-	,	WHO	有	已种植	这	想法	,	点头	庄严地	.

"提出这些想法的波吉姆和佐尔托郑重地点了点头。"

- [sed] , " [wɪr] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] , ['ɒli] .

Pojim	said	,	"	We're	glad	to	hear	that	,	Ollie	.
-	说	,	"	是	高兴的	到	听到	那	,	奥利	.

波吉姆说："我们很高兴听到这个消息，奥利。"

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)]

The	fact	is	that	we	ourselves	had	decided	to	move	to	—	to	a	warmer
这	事实	是	那	我们	我们自己	有	决定	到	移动	到	—	到	一个	更温暖

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

事实上，我们自己决定搬到气候更温暖的地方。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

some	distance	away	from	here	.
一些	距离	离开	从	这里	.

离这里还有一段距离。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [jʊd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] . "

We	were	wondering	how	you'd	get	along	without	us	.	"
我们	是	好奇	如何	你会	得到	沿着	没有	我们	.	"

我们一直在想，没有我们，你们会怎么过。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Don't	you	worry	about	me	.
"	不	你	担心	关于	我	.

“你不用担心我。”

[aɪl] [duː; də] [faɪn] . "

I'll	do	fine	.	"
患病的	做	美好的	.	"

我会没事的。

" [wel] , [ðæts] ['splendɪd] .

"	Well	,	that's	splendid	.
"	出色地	,	那就是	灿烂	.

“那真是太棒了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

But	it	would	be	convenient	to	us	if	you	could	wait	till	tomorrow	.
但	它	会	是	方便的	到	我们	如果	你	可以	等待	直到	明天	.

如果您能等到明天，对我们来说会更方便。

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] [baɪ] . "

We'd	like	to	give	you	something	to	remember	us	by	.	"
我们会	喜欢	到	给	你	某物	到	记住	我们	经过	.	"

我们想送您一件纪念品。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [weɪt] , [mæm] .

"	I'll	be	glad	to	wait	,	ma'am	.
"	患病的	是	高兴的	到	等待	,	女士	.

“我乐意等待，夫人。”

" [ðæt] [naɪt] ['ɒli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['naɪtmeə(r)] .

"	That	night	Ollie	had	a	strange	nightmare	.
"	那	夜晚	奥利	有	一个	奇怪的	恶梦	.

“那天晚上，奥利做了一个奇怪的噩梦。”

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] ,

He	dreamed	that	he	was	on	the	operating	table	again	,
他	梦见	那	他	曾是	在	这	操作	桌子	再次	,

他梦见自己又躺在手术台上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .

and	that	the	doctors	and	nurses	were	once	more	closing	in	on	him	.
和	那	这	医生	和	护士	是	一次	更多的	结束	在	在	他	.

医生和护士们再次向他逼近。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] .

He	opened	his	mouth	to	scream	,	but	no	sound	came	out	.
他	打开	他的	嘴	到	尖叫	,	但	不	声音	来了	出去	.

他张开嘴想尖叫，却发不出声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] .

And	then	the	two	interns	were	there	,	once	more	wearing	their	uniforms	.
和	然后	这	二	实习生	是	那里	,	一次	更多的	穿着	他们的	制服	.

然后，那两个实习生又出现了，他们再次穿着制服。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
The female said , " It's all right .
这 女性 说 , " 它是 全部 正确的 .

那名女子说："没关系。"

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .
It's perfectly all right .
它是 完美 全部 正确的 .

完全没问题。

[wɪr] [dʒʌst] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)] [swɪtʃ] .
We're just removing the transfer switch .
是 只是 移除 这 转移 转变 .

我们正在拆除转换开关。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
In the morning you won't even remember what happened .
在 这 早晨 你 惯于 甚至 记住 什么 发生 .

早上起来你甚至都不会记得发生了什么。

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" And , in fact , in the morning he didn't .
" 和 , 在 事实 , 在 这 早晨 他 没有 .

"事实上，早上他并没有。"

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He had only a vague feeling that something had happened .
他 有 仅有的 一个 模糊的 感觉 那 某物 有 发生 .

他只是隐约觉得出了什么事。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['letə(r)][ɒv; əv] ['refrəns] ,
They shook hands with him and they gave him a very fine letter of reference ,
他们 摇晃 双手 和 他 和 他们 给予 他 一个 非常 美好的 信 的 参考 ,

他们和他握手，并给了他一封非常好的推荐信。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðə(r)] [dʒɒb] ,
in case he tried to get another job ,
在 案件 他 尝试 到 得到 其他 工作 ,

如果他尝试找另一份工作的话，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]
and Mrs . Zolto presented him with an envelope in which there were several
和 太太 . - 呈现 他 和 一个 信封 在 哪个 那里 是 一些
[bɪls] [huːz] [saɪz]['leɪtə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [pɒp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
bills whose size later made his eyes almost pop out of his head .
账单 谁 尺寸 之后 制成 他的 眼睛 几乎 流行音乐 出去 的 他的 头 .

佐尔托夫人递给他一个信封，里面装着几张钞票，这些钞票的面值后来让他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
He walked down the street as if it belonged to him , or were going
他 步行 向下 这 街道 作为 如果 它 属于 到 他 , 或者 是 去
[tuː; tə] .
to .
到 .

他沿着街道走着，仿佛这条街是他的，或者即将成为他的。

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [slaʊtʃ] , [gɒn] [ðə; ði] ['blɪrinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [gɒn] [ðə; ði] ['hæŋdɒg] [lʊk]
Gone was the slouch , gone the bleariness of the eyes , gone the hangdog look
已消失 曾是 这 伛 , 已消失 这 模糊 的 这 眼睛 , 已消失 这 垂头丧气的 看
.
:
.

佝偻的身子不见了，眼神不再迷离，垂头丧气的样子也消失了。

[gɒn] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪzməl][pɑ:st] .

Gone	**was**	**all**	**memory**	**of**	**the**	**dismal**	**past**	**.**
已消失	曾是	全部	记忆	的	这	惨淡	过去的	.

过去那段不堪回首的记忆已然消逝。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒli] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] .

And	**then**	**Ollie**	**had**	**a**	**strange**	**feeling**	**.**
和	然后	奥利	有	一个	奇怪的	感觉	.

然后，奥利突然有种奇怪的感觉。

[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][pɪ'kju:liə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

At	**first**	**it**	**seemed**	**so**	**peculiar**	**that**	**he**	**couldn't**	**figure**	**out**	**what**	**it**	**was**	**.**
在	第一的	它	似乎	所以	奇特	那	他	不能	数字	出去	什么	它	曾是	.

起初，这东西看起来非常奇怪，他根本弄不明白它是什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][taɪ][ɪt'self]

It	**started**	**in**	**his**	**stomach**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**turn**	**over**	**and**	**almost**	**tie**	**itself**
它	开始	在	他的	胃	,	哪个	似乎	到	转动	超过	和	几乎	领带	本身

['ɪntu:][ə; eɪ] [nɒt] .

into	**a**	**knot**	**.**
进入	一个	结	.

这一切始于他的胃部，胃似乎翻腾起来，几乎要打成一个结。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [wins] ['ɔ:lməʊst] [pə'septəbli] .

He	**felt**	**a**	**twinge**	**of**	**pain**	**and**	**winced**	**almost**	**perceptibly**	**.**
他	毛毡	一个	轻微疼痛	的	疼痛	和	畏缩	几乎	明显地	.

他感到一阵剧痛，几乎可以明显地皱起了眉头。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

It	**took**	**him**	**several**	**minutes**	**to**	**realize**	**what**	**it**	**was**	**.**
它	采取	他	一些	分钟	到	意识到	什么	它	曾是	.

他过了好一会儿才意识到那是什么。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**months**	**,**	**he**	**was**	**hungry**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	几个月	,	他	曾是	饥饿的	.

几个月来，他第一次感到饥饿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神